

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 308/2002 van de Commissie van 19 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1

- ★ Verordening (EG) nr. 309/2002 van de Commissie van 19 februari 2002 betreffende de opening voor het jaar 2002 van tariefcontingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit de Republiek Polen in de Europese Gemeenschap 3

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/135/EG:

- ★ Besluit nr. 5/2001 van de Associatieraad EU-Polen van 28 september 2001 tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Poolse verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/94 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad 6

2002/136/EG:

- ★ Besluit nr. 6/2001 van de Associatieraad EU-Polen van 25 oktober 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Republiek Polen aan het programma „Cultuur 2000” 8

- ★ **Besluit nr. 6/2001 van de Associatieraad EU-Slowaakse Republiek van 22 november 2001 tot goedkeuring van de voorschriften voor de uitvoering van de bepalingen inzake overheidssteun, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, en in artikel 8, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Protocol nr. 2 bij die Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal** 11

- ★ **Besluit nr. 2/2001 van de Associatieraad EG-Cyprus van 20 december 2001 tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking** 15

- ★ **Besluit nr. 3/2001 van de Associatieraad EG-Cyprus van 27 december 2001 tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad** 16

- ★ **Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EG-Turkije van 4 januari 2002 tot wijziging van Besluit nr. 3/64 van de Associatieraad tot oprichting van het Associatiecomité** 18

- ★ **Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EG-Malta van 9 januari 2002 tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/72 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking** 19

Commissie

- ★ **Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 betreffende de door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van Valmont Nederland BV ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2231)** 20

- ★ **Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 betreffende de staatssteun die Duitsland voornemens is toe te kennen ten gunste van Automobilmanufaktur Dresden GmbH ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2348)** 25

- ★ **Beschikking van de Commissie van 19 februari 2002 tot goedkeuring van de rekeningen van bepaalde betaalorganen in Spanje inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, voor het begrotingsjaar 2000 gefinancierde uitgaven (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 519)** 32

Rectificaties

- ★ **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 63/2002 van de Europese Centrale Bank van 20 december 2001 met betrekking tot statistieken van door monetaire financiële instellingen ten aanzien van huishoudens en niet-financiële vennootschappen gehanteerde rentetarieven op deposito's en leningen (ECB/2001/18) (PB L 10 van 12.1.2002)** 35

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 308/2002 VAN DE COMMISSIE
van 19 februari 2002
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1498/98 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 20 februari 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 februari 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 198 van 15.7.1998, blz. 4.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	112,6
	204	108,0
	212	103,1
	999	107,9
0707 00 05	052	189,6
	068	127,8
	220	175,4
	999	164,3
0709 10 00	220	242,2
	999	242,2
0709 90 70	052	174,1
	204	84,7
	999	129,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,4
	204	53,8
	212	48,5
	220	46,7
	421	30,4
	508	22,3
	624	76,3
	999	47,1
0805 20 10	052	83,4
	204	78,3
	999	80,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	64,9
	204	49,8
	220	59,3
	464	140,4
	600	112,1
	624	86,4
	999	85,5
	052	55,0
0805 50 10	600	54,0
	999	54,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,6
	400	118,4
	404	92,0
	508	112,1
	528	102,6
	720	121,6
	728	124,5
	999	101,8
	388	105,3
	400	136,3
0808 20 50	528	96,4
	720	144,1
	999	120,5

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 309/2002 VAN DE COMMISSIE**van 19 februari 2002****betreffende de opening voor het jaar 2002 van tariefcontingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit de Republiek Polen in de Europese Gemeenschap**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad van 6 december 1993 tot vaststelling van de handelsregeling voor bepaalde, door verwerking van landbouwproducten verkregen goederen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2580/2000 ⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 2,Gelet op Besluit 2002/63/EG van de Raad van 23 oktober 2001 betreffende de sluiting van het Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Finland, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie en de resultaten van de landbouwonderhandelingen van de Uruguayronde, met inbegrip van de verbeteringen van de huidige preferentiële regeling ⁽³⁾, en met name op de artikelen 2 en 6,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Protocol nr. 3 betreffende de handel in verwerkte landbouwproducten, gewijzigd bij het protocol tot aanpassing van de Europaovereenkomst met de Republiek Polen, voorziet in de vaststelling van jaarlijkse tariefcontingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit dat land.
- (2) Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 993/2001 ⁽⁵⁾, heeft de voorschriften gecodificeerd voor

het beheer van tariefcontingenten die bestemd zijn om te worden gebruikt in de chronologische volgorde van de goedkeuringsdata van de aangiftes voor het in het vrije verkeer brengen.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor horizontale vraagstukken inzake verwerkte agrarische producten die niet onder bijlage I vallen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De jaarlijkse contingenten voor de producten van oorsprong uit de Republiek Polen die zijn opgenomen in de bijlage bij deze verordening, worden geopend van 1 januari tot en met 31 december 2002 overeenkomstig de in die bijlage vermelde voorwaarden.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde communautaire tariefcontingenten worden door de Commissie beheerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 308 bis tot en met 308 quater van Verordening (EG) nr. 2454/93.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 februari 2002.

Voor de Commissie

Erkki LIIKANEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 318 van 20.12.1993, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 298 van 25.11.2000, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 27 van 30.1.2002, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 141 van 28.5.2001, blz. 1.

BIJLAGE

Voor 2002 geopende contingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit Polen

Volg-nummer	GN-code	Omschrijving	Contingent voor 2002 (in tonnen)	Toepasselijk recht
09.5401	ex 0403 0403 10 51 0403 10 53 0403 10 59 0403 10 91 0403 10 93 0403 10 99 0403 90 71 0403 90 73 0403 90 79 0403 90 91 0403 90 93 0403 90 99	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao:	23	EAR ⁽¹⁾
09.5403	ex 1704 1704 10 1704 90 30 1704 90 55 1704 90 71 1704 90 75 ex 1704 90 99 (Taric-code 10)	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	7 180	EAR ⁽¹⁾
09.5404	ex 1806 1806 10 20 1806 20 10 1806 20 30 1806 20 50 1806 20 70 1806 20 80 1806 20 95 1806 31 00 1806 32 10 1806 32 90 1806 90 11 1806 90 19 1806 90 31 1806 90 39 1806 90 50 1806 90 60 1806 90 70 1806 90 90	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	5 016	EAR ⁽¹⁾
09.5405	ex 1902 1902 11 00 1902 19 10 1902 19 90 1902 20 91 1902 20 99 1902 30 10 1902 30 90 1902 40 10 1902 40 90	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid	525	EAR ⁽¹⁾
09.5407	1903 00 00	Tapioca en soortgelijke producten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	59	EAR ⁽¹⁾

Volg-nummer	GN-code	Omschrijving	Contingent voor 2002 (in tonnen)	Toepasselijk recht
09.5408	1905	Brood, gebak, biscuit en andere bakkerswaren, ook indien deze producten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke producten van meel of van zetmeel	2 295	EAR ⁽¹⁾
09.5409	ex 2001 2001 90 40 ex 2004 2004 10 91 ex 2005 2005 20 10 ex 2008 2008 99 91	Groenten, vruchten en andere eetbare plantendelen, bereid of verduurzaamd in azijn of azijnzuur Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantendelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren, andere dan de producten bedoeld bij post 2006 Aardappelen, niet enkel gekookt of gebakken, in de vorm van meel, gries, griesmeel of vlokken Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren, andere dan de producten bedoeld bij post 2006 Aardappelen in de vorm van meel, gries, griesmeel of vlokken Vruchten en andere eetbare plantendelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantendelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	36	EAR ⁽¹⁾
09.5411	ex 2101 2101 12 98 2101 20 98	Extracten, essences en concentraten van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze producten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan Preparaten op basis van extracten, essences of concentraten van koffie, andere dan bedoeld bij onderverdeling 2101 12 92 Preparaten op basis van thee of van maté, andere dan die op basis van extracten, essences of concentraten	23	EAR ⁽¹⁾
09.5413	ex 2101 2101 30 19 2101 30 99	Extracten, essences of concentraten van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze producten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan Gebrande koffiesurrogaten, andere dan gebrande cichorei Extracten, essences en concentraten van gebrande koffiesurrogaten, andere dan die van gebrande cichorei	450	EAR ⁽¹⁾
09.5415	ex 2106 2106 90 10	Producten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen Preparaten, „fondues” genaamd	675	EAR ⁽¹⁾

⁽¹⁾ EAR = Verlaagde agrarische elementen die binnen de kwantitatieve grenzen van de contingenten van toepassing zijn. Wanneer de ingevoerde hoeveelheid deze grenzen overschrijdt, gelden daarvoor de agrarische elementen die in het gemeenschappelijk douanetarief zijn vermeld.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT Nr. 5/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EU-POLEN

van 28 september 2001

tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Poolse verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/94 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad

(2002/135/EG)

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ⁽¹⁾, met name artikel 107,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De dialoog en de samenwerking tussen de regionale en plaatselijke autoriteiten in de Europese Gemeenschap en Polen kunnen in belangrijke mate bijdragen aan de ontwikkeling van hun betrekkingen en de integratie van Europa.
- (2) Deze samenwerking dient gestalte te krijgen op het niveau van het Comité van de Regio's, enerzijds, en van het Poolse verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, anderzijds, door de instelling van een gemengd raadgevend comité.
- (3) Het reglement van orde van de Associatieraad, vastgesteld bij Besluit nr. 1/94, moet derhalve dienovereenkomstig wordt gewijzigd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het reglement van orde van de Associatieraad wordt aangevuld met de volgende artikelen:

„Artikel 18

Er wordt een gemengd raadgevend comité ingesteld (hierna het „comité” genoemd), dat tot taak heeft de Associatieraad bij te staan met het oog op de bevordering van de dialoog en de samenwerking tussen de regionale en lokale autoriteiten in de Europese Gemeenschap en de regionale (województwo) en plaatselijke (powiat en gmina) autoriteiten in

Polen, hierna „Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten” te noemen. Deze dialoog en samenwerking concentreren zich met name op:

1. de voorbereiding van Poolse województwa, powiaty en gminy op activiteiten in het kader van het toekomstig lidmaatschap van de Europese Unie;
2. de voorbereiding van de Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten op hun deelneming aan de werkzaamheden van het Comité van de Regio's na de toetreding van Polen;
3. de uitwisseling van informatie over actuele vraagstukken van wederzijds belang, met name over de recente stand van zaken met betrekking tot het regionaal beleid van de Gemeenschap en het toetredingsproces alsmede de voorbereiding van Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten op dit beleid;
4. het aanmoedigen van een multilaterale gestructureerde dialoog tussen a) Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten en b) regio's van de EU-lidstaten, door onder meer netwerken op te richten op specifieke gebieden waar rechtstreekse contacten en samenwerking tussen Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten uit Polen en EU-lidstaten de meest doelmatige methode zou kunnen zijn om specifieke problemen op te lossen;
5. de regelmatige uitwisseling van informatie over interregionale samenwerking tussen regionale en plaatselijke autoriteiten uit Polen en de EU-lidstaten;
6. het aanmoedigen van de uitwisseling van ervaring en kennis op het gebied van regionaal beleid en structurele steunmaatregelen, tussen a) Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten en b) regionale en plaatselijke autoriteiten uit EU-lidstaten, met name knowhow en technieken met betrekking tot de voorbereiding van regionale en plaatselijke ontwikkelingsplannen of -strategieën en het meest doelmatige gebruik van structuurfondsen;

⁽¹⁾ PB L 348 van 31.12.1993, blz. 2.

7. het bijstand verlenen aan Poolse regionale en plaatselijke autoriteiten door de uitwisseling van informatie over de praktische tenuitvoerlegging van het subsidiariteitsbeginsel in alle aspecten van het leven op regionaal en plaatselijk niveau;
8. de bespreking van overige relevante zaken die door beide zijden worden voorgesteld zoals deze zich kunnen voordoen in de context van de tenuitvoerlegging van de Europa-overeenkomst en in het kader van de pretoetredingsstrategie.

Artikel 19

Het comité bestaat uit acht vertegenwoordigers van het Comité van de Regio's, enerzijds, en acht vertegenwoordigers van het Poolse verbindingscomité voor samenwerking met het Comité van de Regio's, anderzijds. Een zelfde aantal plaatsvervangende leden wordt aangesteld.

Het comité voert zijn activiteiten uit op basis van raadpleging door de Associatieraad of, met betrekking tot de bevordering van de dialoog tussen de regionale en plaatselijke autoriteiten, op eigen initiatief.

Het comité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

De leden van het comité worden zodanig gekozen dat de samenstelling van dit orgaan een zo getrouw mogelijke afspiegeling is van de zowel regionale als plaatselijke autoriteiten in de Europese Unie en Polen.

Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Het comité komt bijeen op regelmatige tijdstippen die het zelf zal bepalen in zijn reglement van orde.

Het comité wordt gezamenlijk voorgezeten door een lid van het Comité van de Regio's en een lid van het Poolse

verbindingscomité voor samenwerking met het Comité van de Regio's.

Artikel 20

Het Comité van de Regio's, enerzijds, en het Pools verbindingscomité voor samenwerking met het Comité van de Regio's, anderzijds, nemen elk hun uitgaven in verband met hun deelneming aan de bijeenkomsten van het comité, zowel wat personeelsuitgaven, reis- en verblijfskosten, als wat de uitgaven inzake post en telecommunicatie betreft, voor hun rekening.

De uitgaven voor de vertolking tijdens de bijeenkomsten en voor de vertaling en het drukken van de documenten komen ten laste van het Comité van de Regio's, met uitzondering van de kosten voor vertolking of vertaling in of uit de Poolse taal, die voor rekening komen van het Pools verbindingscomité voor samenwerking met het Comité van de Regio's.

Andere uitgaven in verband met de materiële organisatie van de vergaderingen komen ten laste van de partij die optreedt als gastheer van de vergaderingen.”.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van goedkeuring ervan.

Gedaan te Brussel, 28 september 2001.

Voor de Associatieraad

De voorzitter

W. BARTOSZEWSKI

BESLUIT Nr. 6/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EU-POLEN
van 25 oktober 2001
tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Republiek Polen aan het programma
„Cultuur 2000”

(2002/136/EG)

DE ASSOCIATIERAAD,

BESLUIT:

Gelet op de Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ⁽¹⁾ betreffende de deelname van Polen aan communautaire programma's, met name op de artikelen 1 en 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig artikel 1 van het aanvullend protocol mag Polen deelnemen aan communautaire kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten en andere activiteiten, met name op het gebied van cultuur.
- (2) Overeenkomstig artikel 2 van dat protocol wordt over de voorwaarden voor de deelname van Polen op dit gebied besloten door de Associatieraad,

Artikel 1

Polen neemt deel aan het programma „Cultuur 2000” volgens de voorwaarden in de bijlagen I en II, die een integrerend deel van dit besluit vormen.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Het geldt voor de duur van het programma „Cultuur 2000”, dat op 1 januari 2001 van start gaat.

Gedaan te Brussel, 25 oktober 2001.

Voor de Associatieraad

De voorzitter

W. CIMOSZEWICZ

⁽¹⁾ PB L 317 van 30.12.1995, blz. 35.

BIJLAGE I

Voorwaarden voor de deelname van de Republiek Polen aan het programma „Cultuur 2000”

1. Polen neemt deel aan de activiteiten van het programma „Cultuur 2000” (hierna „het programma”) overeenkomstig — tenzij in dit besluit anders bepaald — de doelstellingen, criteria, procedures en termijnen zoals vastgesteld in Besluit nr. 508/2000/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 februari 2000 tot instelling van het programma.
2. Om aan het programma deel te nemen, betaalt Polen elk jaar een bijdrage in de algemene begroting van de Europese Unie overeenkomstig de in bijlage II beschreven modaliteiten. Teneinde rekening te houden met ontwikkelingen in het programma en wijzigingen in het absorptievermogen van Polen, kan het Associatiecomité, indien het dit wenselijk acht, deze bijdrage aanpassen om een verstoring van het begrotingsevenwicht bij de uitvoering van het programma te vermijden.
3. Voor instellingen, organisaties en personen uit Polen gelden met betrekking tot de indiening, evaluatie en selectie van aanvragen dezelfde voorwaarden als voor de instellingen, organisaties en personen uit de Gemeenschap. Bij de benoeming van onafhankelijke deskundigen overeenkomstig de desbetreffende bepalingen in het besluit tot instelling van het programma kan de Commissie ook deskundigen uit Polen aanwijzen om haar bij de evaluatie van projecten bij te staan.
4. Teneinde de communautaire dimensie van het programma te waarborgen, komen de projecten en activiteiten alleen voor financiële steun van de Gemeenschap in aanmerking als er ten minste één partner uit een EU-lidstaat bij betrokken is.
5. De financiële steun voor de activiteiten van de culturele contactpunten bedraagt maximaal 50 % van de totale begroting voor hun activiteiten.
6. Onverminderd de bevoegdheden van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen in verband met het toezicht op en de evaluatie van het programma ingevolge artikel 8 van Besluit nr. 508/2000/EG, wordt de deelname van Polen continu geëvalueerd, op basis van een partnerschap tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen en Polen. Polen legt de nodige verslagen voor aan de Commissie en neemt deel aan andere door de Gemeenschap in dit verband ondernomen specifieke activiteiten.
7. Conform de financiële reglementen van de Gemeenschap dienen de contractuele regelingen die met of door Poolse partijen worden getroffen, te voorzien in controles en audits welke door of op gezag van de Commissie en de Rekenkamer worden uitgevoerd. Financiële audits kunnen worden uitgevoerd teneinde de inkomsten en uitgaven van de betrokken partijen te controleren in het licht van hun contractuele verplichtingen ten aanzien van de Gemeenschap. Met het oog op de samenwerking en de wederzijdse belangen verlenen de bevoegde Poolse autoriteiten alle redelijkerwijs mogelijke assistentie die in de gegeven omstandigheden voor het uitvoeren van bedoelde controles en audits nodig of nuttig is.
8. Onverminderd de in artikel 5 van Besluit nr. 508/2000/EG bedoelde procedures, nemen vertegenwoordigers van Polen als waarnemer deel aan de vergaderingen van het beheerscomité voor de onderwerpen die hun aangaan. De Poolse vertegenwoordigers zijn niet aanwezig wanneer het comité over de andere punten beraadslaagt en wanneer er wordt gestemd.
9. In alle contacten met de Commissie, bij het indienen van aanvragen, het opstellen van overeenkomsten en verslagen en andere administratieve aangelegenheden in verband met het programma, dient gebruik te worden gemaakt van een van de officiële talen van de Gemeenschap.
10. De Gemeenschap en Polen kunnen de onder dit besluit vallende activiteiten te allen tijde door middel van een schriftelijke kennisgeving en met inachtneming van een opzegtermijn van twaalf maanden beëindigen. Bij beëindiging van de overeenkomst worden de lopende projecten en activiteiten voltooid onder de in dit besluit vastgelegde voorwaarden.

BIJLAGE II

Financiële bijdrage van de Republiek Polen in „Cultuur 2000”

1. De financiële bijdrage van Polen in de algemene begroting van de Europese Unie voor deelname aan het programma „Cultuur 2000” bedraagt:

(in euro)

Jaar 2001	Jaar 2002	Jaar 2003	Jaar 2004
1 546 225	1 546 225	1 546 225	1 546 225

2. Polen betaalt de bovengenoemde bijdrage deels uit zijn nationale begroting en deels uit zijn nationale Phare-programma. De vereiste Phare-middelen, waarvoor een aparte Phare-programmeringsprocedure geldt, worden Polen ter beschikking gesteld door middel van een apart financieringsmemorandum. Samen met de middelen uit de Poolse nationale begroting, vormen zij de eigen bijdrage van Polen, waaruit het land zal putten om te voldoen aan het jaarlijkse verzoek tot storting van de Commissie.

3. Onderstaand schema geeft de benodigde Phare-middelen weer:

(in euro)

Jaar 2001	Jaar 2002	Jaar 2003	Jaar 2004
1 370 304	1 301 781	1 136 352	1 068 832

Het resterende gedeelte van de bijdrage van Polen wordt met middelen uit de Poolse nationale begroting gedekt.

4. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldt ook voor het beheer van de bijdrage van Polen.

Reis- en verblijfkosten van Poolse vertegenwoordigers en deskundigen in verband met hun deelname, als waarnemers, aan de werkzaamheden van het in bijlage I, punt 8, genoemde comité en aan andere vergaderingen in verband met de uitvoering van het programma worden door de Commissie vergoed op dezelfde grondslag en volgens de procedures die gelden voor niet-gouvernementele deskundigen van de lidstaten van de Europese Unie.

5. Bij de inwerkingtreding van dit besluit en het begin van ieder nieuw jaar doet de Commissie Polen een verzoek tot storting toekomen ter hoogte van de bijdrage van dat land aan het onder dit besluit vallende programma.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en moet worden betaald op een in euro luidende bankrekening van de Commissie.

De bijdrage van Polen stemt overeen met het verzoek tot storting en dient te worden voldaan:

- uiterlijk per 1 mei voor het gedeelte gefinancierd uit de nationale begroting van Polen, op voorwaarde dat het verzoek tot storting van de Commissie vóór 1 april is verzonden, of, indien dit na deze datum is gebeurd, uiterlijk één maand na de verzending van het verzoek tot storting;
- uiterlijk per 1 mei voor het gedeelte gefinancierd uit Phare-middelen, op voorwaarde dat de desbetreffende bedragen vóór die datum aan Polen zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen 30 dagen nadat deze middelen aan Polen zijn overgemaakt.

Bij vertraging in de betaling van de bijdrage betaalt Polen rente over het op de vervaldag nog openstaande bedrag. De rentevoet is die welke door de Europese Centrale Bank op de datum waarop de betalingstermijn verstrijkt, voor haar transacties in euro wordt toegepast, vermeerderd met anderhalf procentpunt.

**BESLUIT Nr. 6/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EU-SLOWAAKSE REPUBLIEK
van 22 november 2001**

tot goedkeuring van de voorschriften voor de uitvoering van de bepalingen inzake overheidssteun, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, en in artikel 8, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Protocol nr. 2 bij die Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

(2002/137/EG)

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, inzonderheid op artikel 64, lid 3,

Gelet op Protocol nr. 2 bij de Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 8, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Associatieraad dient, overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst, binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst de nodige voorschriften voor de uitvoering van de leden 1 en 2 van genoemd artikel vast te stellen.
- (2) Het begrip „overheidssteun”, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), van de Europaovereenkomst, dient, overeenkomstig artikel 64, lid 2, van de Europaovereenkomst, te worden beoordeeld op grond van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de regels van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en omvat derhalve alle, in welke vorm dan ook, door de overheid of met overheidsmiddelen verleende steunmaatregelen die de mededinging vervalsen of dreigen te vervalsen door bevoordeling van bepaalde ondernemingen of van de productie van bepaalde goederen, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek beïnvloedt (overheidssteun).
- (3) De Slowaakse Republiek zal een nationale instelling of instantie belasten met de uitoefening van toezicht op het gebied van overheidssteun.
- (4) Deze toezichthoudende instantie zal de taak hebben de huidige en toekomstige steunprogramma's en individuele steunmaatregelen in de Slowaakse Republiek te analyseren en zal advies uitbrengen over de verenigbaarheid daarvan met artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, van de Europaovereenkomst, en met artikel 8, lid 1, punt iii), en de leden 2 en 4, van Protocol nr. 2 bij die Europaover-

eekomst betreffende de producten die vallen onder het EGKS-Verdrag.

- (5) De Slowaakse Republiek zal de nodige maatregelen nemen om te waarborgen dat de toezichthoudende instantie tijdig over alle relevante informatie beschikt van andere overheidsdiensten op centraal, regionaal en plaatselijk niveau.
- (6) De Commissie van de Europese Gemeenschappen zal de toezichthoudende instantie in het kader van de relevante communautaire programma's bijstaan door de verstrekking van documentatie, door de organisatie van opleidingen en studiebezoeken en door de verlening van andere relevante technische bijstand,

BESLUIT:

Artikel 1

De voorschriften voor de uitvoering van de bepalingen inzake overheidssteun, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, en in artikel 8, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Protocol nr. 2 bij bovengenoemde Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het EGKS-Verdrag, zoals genoemd in de bijlage bij onderhavig besluit, worden goedgekeurd.

Artikel 2

Deze uitvoeringsvoorschriften treden in werking op de eerste dag van de maand volgende op de goedkeuring van de voorschriften.

Gedaan te Brussel, 22 november 2001.

Voor de Associatieraad

De voorzitter

L. MICHEL

VOORSCHRIFTEN

voor de uitvoering van de bepalingen inzake overheidssteun, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, en in artikel 8, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Protocol nr. 2 bij die Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het EGKS-Verdrag

TOEZICHT OP OVERHEIDSSTEUN DOOR TOEZICHTHOUDENDE INSTANTIES

Artikel 1

Toezicht op overheidssteun door toezichthoudende instanties

Onverminderd de geldende procedurele voorschriften in de Europese Gemeenschap („de Gemeenschap”) en de Slowaakse Republiek, wordt op de verlening van overheidssteun toezicht uitgeoefend door de bevoegde nationale instanties in de Gemeenschap en de Slowaakse Republiek en wordt door hen gecontroleerd of de steun verenigbaar is met de Europaovereenkomst. De toezichthoudende instantie in de Gemeenschap is de Commissie van de Europese Gemeenschappen („de Commissie”) en in de Slowaakse Republiek het Bureau voor overheidssteun.

RICHTSNOEREN VOOR DE BEHANDELING VAN DE DOSSIERS

Artikel 2

Criteria voor de verenigbaarheid

1. De verenigbaarheid van de individuele steunmaatregelen en de steunprogramma's met de Europaovereenkomst, als bedoeld in artikel 1, wordt beoordeeld aan de hand van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, dat wil zeggen het huidige en toekomstige afgeleide recht, de kaders, richtsnoeren en andere in de Gemeenschap geldende administratieve besluiten, alsmede de jurisprudentie van het Gerecht van eerste aanleg en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en elk eventueel besluit van de Associatieraad overeenkomstig artikel 4, lid 3.

Indien de individuele steunmaatregelen of de steunprogramma's bestemd zijn voor producten die onder Protocol nr. 2 bij de Europaovereenkomst vallen, is de eerste alinea van dit lid geheel van toepassing, echter met dien verstande dat de verenigbaarheid niet wordt beoordeeld aan de hand van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, maar aan de hand van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen inzake overheidssteun, vervat in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

2. De toezichthoudende instantie van de Slowaakse Republiek wordt op de hoogte gesteld van alle besluiten die verband houden met de goedkeuring, intrekking of wijziging van de in lid 1 bedoelde communautaire criteria voor de verenigbaarheid, voorzover deze niet gepubliceerd worden, maar specifiek onder de aandacht van alle lidstaten worden gebracht.

3. Indien de Slowaakse Republiek niet binnen drie maanden na de datum van ontvangst van de officiële informatie over de wijzigingen daartegen geen bezwaar aantekent, krijgen deze wijzigingen de status van criteria voor de verenigbaarheid als bedoeld in lid 1. Indien de wijzigingen stuiten op bezwaren van de Slowaakse Republiek, wordt, met het oog op de harmonisatie van de wetgeving, als bedoeld in de Europaovereenkomst, overleg gepleegd overeenkomstig de in de artikelen 7 en 8 van deze uitvoeringsbepalingen vervatte voorschriften.

4. Dezelfde beginselen zijn van toepassing bij andere belangrijke wijzigingen van het Gemeenschapsbeleid op het gebied van overheidssteun.

Artikel 3

De-minimis-regel

Steunprogramma's of individuele steunmaatregelen die geen exportsteun omvatten en de in de Gemeenschap van toepassing zijnde drempelwaarde voor de-minimis-steun niet overschrijden (¹), worden geacht slechts een verwaarloosbaar effect te hebben op de mededinging en de handel tussen de partijen en worden derhalve niet in het kader van deze bepalingen behandeld. Dit artikel is niet van toepassing op industrieën die vallen onder het EGKS-Verdrag, op scheepsbouw, op vervoer of op steun voor uitgaven in verband met landbouw of visserij.

Artikel 4

Ontheffingen

1. Overeenkomstig artikel 64, lid 4, onder a), van de Europaovereenkomst, wordt de Slowaakse Republiek beschouwd als een regio gelijk aan de in artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag bedoelde streken van de Gemeenschap.

2. De toezichthoudende instanties beoordelen gezamenlijk de maxima van de steun en de specifieke regionale dekking van streken in de Slowaakse Republiek die in aanmerking komen voor nationale regionale steun. Zij dienen een gezamenlijk voorstel in bij het Associatiecomité, dat daartoe een besluit neemt.

(¹) Krachtens Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de-minimis-steun (PB L 10 van 13.1.2001, blz. 30) bedraagt de in de Gemeenschap geldende drempelwaarde voor de-minimis-steun thans 100 000 EUR per onderneming over een periode van drie jaar.

3. De toezichthoudende instanties kunnen, zo nodig, op verzoek van de Slowaakse Republiek gezamenlijk de problemen evalueren die voortvloeien uit de toepassing van het acquis communautaire op het gebied van overheidssteun van de Slowaakse Republiek tijdens de voltooiing van de overgang naar de markteconomie. De evaluatie van die problemen mag geen betrekking hebben op de sectoren landbouw, visserij, kolen en staal, en evenmin op de gevoelige sectoren (automobielsector, synthetische vezels en scheepsbouw) waarvoor specifieke communautaire regelingen bestaan. De toezichthoudende instanties dienen in voorkomend geval een gezamenlijk voorstel in bij de Associatieraad, die een besluit kan vaststellen.

PROCEDURES VOOR OVERLEG EN HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Artikel 5

Onderzoek van bepaalde steunmaatregelen

1. Indien het totaalbedrag van een steunprogramma of een individuele steunmaatregel meer dan 3 miljoen EUR bedraagt, ongeacht of dat programma of de maatregel onder een communautair kader of onder communautaire richtsnoeren valt, kan de betrokken toezichthoudende instantie deze voor nader onderzoek voorleggen aan de Subcommissie Mededingsbeleid en Overheidssteun. De subcommissie kan verslag uitbrengen aan het Associatiecomité, dat besluiten kan nemen of aanbevelingen kan doen ten aanzien van de verenigbaarheid van het steunprogramma of de steunmaatregel met de Europaovereenkomst en deze bepalingen.

2. Het doel van dergelijke besluiten of aanbevelingen is in de eerste plaats het voorkomen van handelsbeschermende maatregelen als gevolg van de steun in kwestie.

3. Het Associatiecomité kan besluiten de onderzoeksmogelijkheden, als bedoeld in dit artikel, verder uit te breiden.

Artikel 6

Verzoeken om informatie

Indien de toezichthoudende instantie van een der partijen concludeert dat een steunprogramma of een individuele steunmaatregel aanmerkelijke belangen van die partij schendt, kan zij de verantwoordelijke instantie om nadere informatie verzoeken. Beide toezichthoudende instanties trachten elkaar zoveel mogelijk op de hoogte te houden van belangrijke ontwikkelingen die van praktisch belang kunnen zijn voor de andere partij.

Artikel 7

Overleg en hoffelijkheid

1. Indien de Commissie of de toezichthoudende instantie van de Slowaakse Republiek van oordeel is dat de verlening van overheidssteun op het grondgebied waarvoor de andere instantie verantwoordelijk is, aanmerkelijke belangen van de

door haar vertegenwoordigde partij schendt, kan zij verzoeken om overleg met de andere instantie en voorts deze instantie verzoeken passende procedures te initiëren, teneinde een en ander te verhelpen. Dit doet geen afbreuk aan het recht van beide partijen om krachtens hun geldende wetgeving maatregelen te nemen, en beperkt niet de beslissingsvrijheid van de instantie waaraan het verzoek is gericht in het kader van de Europaovereenkomst.

2. De toezichthoudende instantie waaraan het verzoek is gericht, neemt de standpunten en het feitenmateriaal van de verzoekende instantie, met name de vermeende schadelijke gevolgen voor de aanmerkelijke belangen van de verzoekende partij, in zorgvuldige en welwillende overweging.

3. Onverminderd hun rechten en verplichtingen streven de toezichthoudende instanties die bij overleg krachtens dit artikel betrokken zijn, ernaar binnen drie maanden een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden in het licht van de respectieve aanmerkelijke belangen.

Artikel 8

Het oplossen van problemen

1. Indien het overleg uit hoofde van artikel 7 niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, wordt binnen drie maanden na een daartoe strekkend verzoek van een der partijen overleg gepleegd binnen de Subcommissie Mededingsbeleid en Overheidssteun, ingesteld in het kader van de Europaovereenkomst.

2. Indien dit overleg niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, of na het verstrijken van de in lid 1 bedoelde termijn, kan de kwestie worden voorgelegd aan het Associatiecomité, dat passende aanbevelingen kan doen voor het bereiken van een regeling.

3. Deze procedures doen geen afbreuk aan het recht van beide partijen om maatregelen te nemen op grond van artikel 64, lid 6, van de Europaovereenkomst en artikel 8, lid 6, van Protocol nr. 2 bij die overeenkomst betreffende de producten die vallen onder het EGKS-Verdrag. Handelsbeschermende maatregelen mogen echter alleen in het uiterste geval worden toegepast.

Artikel 9

Geheimhouding en vertrouwelijkheid van gegevens

1. Overeenkomstig artikel 64, lid 7, van de Europaovereenkomst is geen van de toezichthoudende instanties verplicht de andere instantie informatie te verstrekken, indien het verstrekken van die informatie aan de verzoekende instantie verboden is volgens de wet van de instantie die in het bezit is van de informatie.

2. Elke toezichthoudende instantie verbindt zich ertoe de vertrouwelijkheid van de haar door de andere instantie verstrekte gegevens te respecteren.

TRANSPARANTIE

*Artikel 10***Overzicht**

1. De Commissie verleent de Slowaakse Republiek, in het kader van de relevante communautaire programma's, bijstand bij het opstellen en bijhouden van een overzicht van de steunprogramma's en de individuele steunmaatregelen; de inventarisering geschiedt op dezelfde basis als in de Gemeenschap, teneinde de transparantie te waarborgen en deze voortdurend te verbeteren.

2. De Commissie verstrekt de Slowaakse Republiek op gezette tijden informatie over het documentatiemateriaal dat zij met hetzelfde oogmerk samenstelt voor wat betreft de lidstaten van de Gemeenschap.

*Artikel 11***Wederzijdse informatieverstrekking**

Beide partijen nemen de nodige maatregelen om de transparantie op het gebied van overheidssteun te waarborgen door relevante publicaties te verspreiden en op regelmatige en wederzijdse basis informatie uit te wisselen over het beleid ten aanzien van overheidssteun.

DIVERSEN

*Artikel 12***Administratieve bijstand (talen)**

De Commissie en de toezichhoudende instantie van de Slowaakse Republiek treffen de nodige praktische regelingen voor wederzijdse bijstand of enige andere passende oplossing, met name betreffende vertalingen.

BESLUIT Nr. 2/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EG-CYPRUS**van 20 december 2001****tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking**

(2002/138/EG)

DE ASSOCIATIERAAD EG-CYPRUS,

Gelet op de Associatieovereenkomst, inzonderheid op artikel 14, lid 3,

BESLUIT:

Enig artikel

Aan artikel 14 van het bij het Besluit van de Associatieraad nr. 1/73 (artikel 2) tot oprichting van het Associatiecomité gevoegde reglement van orde wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt namens de Europese Gemeenschap het voorzitterschap en het secretariaat van het comité waar. De voorzitter van het comité kan, met de instemming van de twee partijen, de in artikel 8, lid 1 en 2, bedoelde termijnen inkorten indien daartoe in bijzondere gevallen aanleiding bestaat.”.

Gedaan te Brussel, 20 december 2001.

*Voor de Associatieraad**De voorzitter*

L. MICHEL

BESLUIT Nr. 3/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EG-CYPRUS**van 27 december 2001****tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad**

(2002/139/EG)

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Cyprus, met name artikel 14, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De dialoog en de samenwerking tussen de regionale en lokale autoriteiten in de Europese Gemeenschap en die in de Republiek Cyprus kunnen in belangrijke mate bijdragen aan de ontwikkeling van hun betrekkingen en de integratie van Europa;
- (2) Deze samenwerking dient gestalte te krijgen op het niveau van het Comité van de Regio's, enerzijds, en van het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, anderzijds, door de instelling van een gemengd raadgevend comité;
- (3) Derhalve moet het reglement van orde van de Associatieraad, vastgesteld bij Besluit nr. 1/73, dienovereenkomstig worden gewijzigd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het reglement van orde van de Associatieraad wordt aangevuld met de volgende artikelen:

„Artikel 20

Er wordt een gemengd raadgevend comité ingesteld („het comité”), dat tot taak heeft de Associatieraad bij te staan met het oog op de bevordering van de dialoog en de samenwerking tussen de regionale en lokale autoriteiten in de Europese Gemeenschap en in de Republiek Cyprus. Deze dialoog en samenwerking concentreren zich met name op:

1. de voorbereiding van Cypriotische lokale autoriteiten op activiteiten in het kader van het toekomstig lidmaatschap van de Europese Unie;
2. de voorbereiding van de Cypriotische lokale autoriteiten op hun deelname aan de werkzaamheden van het Comité van de Regio's na de toetreding van de Republiek Cyprus;
3. de uitwisseling van informatie over actuele vraagstukken van wederzijds belang, met name over de recente stand van zaken met betrekking tot het regionaal en milieubeleid van de EU en het toetredingsproces alsmede de

voorbereiding van Cypriotische lokale autoriteiten op dit beleid;

4. het aanmoedigen van een multilaterale gestructureerde dialoog tussen, enerzijds, Cypriotische lokale autoriteiten en, anderzijds, regio's en lokale autoriteiten van de lidstaten van de Europese Gemeenschap, door onder meer netwerken op te richten op specifieke gebieden waar rechtstreekse contacten en samenwerking de meest doelmatige methode zou kunnen zijn om specifieke problemen op te lossen;
5. de regelmatige uitwisseling van informatie over interregionale samenwerking tussen regionale en lokale autoriteiten uit de Republiek Cyprus en lidstaten;
6. het aanmoedigen van de uitwisseling van ervaring en kennis op het gebied van regionaal en milieubeleid en structurele maatregelen, tussen, enerzijds, Cypriotische lokale autoriteiten en, anderzijds, regio's en lokale autoriteiten uit EU-lidstaten, met name know-how en technieken met betrekking tot de voorbereiding van regionale en lokale ontwikkelingsplannen of -strategieën en het meest doelmatige gebruik van structuurfondsen;
7. het bijstand verlenen aan Cypriotische lokale autoriteiten door de uitwisseling van informatie over de praktische tenuitvoerlegging van het subsidiariteitsbeginsel in alle aspecten van het leven op regionaal en plaatselijk niveau;
8. de bespreking van overige relevante zaken die door beide zijden worden voorgesteld zoals deze zich kunnen voordoen in de context van de tenuitvoerlegging van de Associatieovereenkomst en in het kader van de pretoetredingsstrategie.

Artikel 21

Het comité bestaat uit acht vertegenwoordigers van het Comité van de Regio's van de Europese Gemeenschap, enerzijds, en acht vertegenwoordigers van het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, anderzijds. Een zelfde aantal plaatsvervangende leden wordt aangesteld.

Het comité voert zijn activiteiten uit op basis van raadpleging door de Associatieraad of, met betrekking tot de bevordering van de dialoog tussen de regionale en plaatselijke autoriteiten, op eigen initiatief.

Het comité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

De leden van het comité worden zodanig gekozen dat de samenstelling van dit orgaan een zo getrouw mogelijke afspiegeling is van de verschillende niveaus van regionale en lokale autoriteiten in de Europese Unie en de Republiek Cyprus.

Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Het comité komt bijeen op regelmatige tijdstippen die het zelf zal bepalen in zijn reglement van orde.

Het comité wordt gezamenlijk voorgezeten door een lid van het Comité van de Regio's van de Europese Gemeenschap en een lid van het Cypriotische verbindingscomité voor samenwerking met het Comité van de Regio's.

Artikel 22

Het Comité van de Regio's van de Europese Gemeenschap, enerzijds, en het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's van de Europese Gemeenschap, anderzijds, nemen elk hun uitgaven in verband met hun deelname aan de bijeenkomsten van het comité, zowel wat personeelsuitgaven, reis- en verblijfs-

kosten, als wat de uitgaven inzake post en telecommunicatie betreft, voor hun rekening.

De uitgaven voor de vertolking tijdens de bijeenkomsten en voor de vertaling en het drukken van de documenten in een van de officiële talen van de Europese Unie komen ten laste van het Comité van de Regio's.

Andere uitgaven betrekking hebbende op de materiële organisatie van de vergaderingen komen ten laste van de partij die gastheer is van de vergaderingen.”.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van zijn goedkeuring.

Gedaan te Brussel, 27 december 2001.

Voor de Associatieraad

De voorzitter

L. MICHEL

BESLUIT Nr. 1/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EG-TURKIJE
van 4 januari 2002
tot wijziging van Besluit nr. 3/64 van de Associatieraad tot oprichting van het Associatiecomité
(2002/140/EG)

DE ASSOCIATIERAAD EG-TURKIJE,

Gelet op de Associatieovereenkomst, inzonderheid op artikel 24, lid 3 en lid 4,

BESLUIT:

Enig artikel

Aan artikel 2 van Besluit nr. 3/64 van de Associatieraad tot oprichting van het Associatiecomité wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt namens de Europese Gemeenschap het voorzitterschap en het secretariaat van het comité waar. De voorzitter van het comité kan, met de instemming van de twee partijen, de in artikel 7, lid 1 en 2, bedoelde termijnen inkorten indien daar in bijzondere gevallen aanleiding toe bestaat.”.

Gedaan te Brussel, 4 januari 2002.

Voor de Associatieraad

De voorzitter

J. PIQUÉ I CAMPS

BESLUIT Nr. 1/2001 VAN DE ASSOCIATIERAAD EG-MALTA**van 9 januari 2002****tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/72 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking**

(2002/141/EG)

DE ASSOCIATIERAAD EG-MALTA,

Gelet op de Associatieovereenkomst, inzonderheid op artikel 14, lid 3,

BESLUIT:

Enig artikel

Aan artikel 14 van het bij het Besluit van de Associatieraad nr. 1/72 (artikel 2) tot oprichting van het Associatiecomité gevoegde reglement van orde wordt de volgende alinea toegevoegd:

„De Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt namens de Europese Gemeenschap het voorzitterschap en het secretariaat van het comité waar. De voorzitter van het comité kan, met de instemming van de twee partijen, de in artikel 8, lid 1 en 2, bedoelde termijnen inkorten indien daartoe in bijzondere gevallen aanleiding bestaat.”.

Gedaan te Brussel, 9 januari 2002.

*Voor de Associatieraad**De voorzitter*

J. BORG

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 18 juli 2001

betreffende de door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van Valmont Nederland BV

(kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2231)

(Slechts de tekst in de Nederlandse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2002/142/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, inzonderheid op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken⁽¹⁾ en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

1. PROCEDURE

(1) In het voorjaar 1998 werd de Commissie in kennis gesteld van berichten in de pers waarin werd beweerd dat gemeenten tussen 1993 en 1995 geld van de provincie Noord-Brabant op verschillende manieren hadden misbruikt om bedrijven aan te trekken⁽²⁾. Bij brief van 1 april 1998 (D/51488) heeft de Commissie om informatie verzocht. De Nederlandse autoriteiten hebben hierop geantwoord bij brief van 2 juli 1998, geregistreerd als A/35148 op 6 juli 1998. De Commissie heeft om aanvullende inlichtingen verzocht en de Nederlandse regering aan deze verzoeken herinnerd bij brieven van 29 oktober 1998 (D/54414), 21 december 1998 (D/55299), 31 maart 1999 (D/51425), 2 augustus 1999 (D/63284), 6 september 1999 (D/63682), 27 oktober 1999 (D/64481), 24 januari 2000 (D/50335) en 30 augustus 2000 (D/54456). De Nederlandse autoriteiten verstrekten de gevraagde informatie bij brieven van 19 januari 1999 (geregistreerd als A/30448 op 19 januari

1999), 23 augustus 1999 (geregistreerd als A/36473 op 25 augustus 1999), bij e-mail van 29 november 1999 en brieven van 10 februari 2000 (geregistreerd als A/31270 op 15 februari 2000), 22 augustus 2000 (geregistreerd als A/36991 op 24 augustus 2000) en 5 september 2000 (geregistreerd op 13 september 2000 als A/37421). Tijdens twee bijeenkomsten op 14 april 1999 en 23 mei 2000 hebben de Nederlandse autoriteiten de situatie nader toegelicht.

(2) Nadat het moederbedrijf van de Nederlandse begunstigde zich met hem in verbinding had gesteld, heeft de vicevoorzitter van het Committee on International Relations van het Huis van Afgevaardigden van de Verenigde Staten van Amerika bemiddeld in de zaak. In zijn brief van 11 juli 2000 aan het hoofd van de delegatie van de Commissie te Washington en de Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten, verzocht hij om hulp bij het oplossen van de zaak, aangezien de betrokken grondverkoop reeds zes jaar geleden werd gesloten, namelijk in 1994. De Commissie wees vervolgens bij brief van 11 augustus 2000 op de noodzaak van controle op staatssteun door de Commissie en het belang van het beginsel dat onwettige steun door de daartoe bevoegde autoriteiten van de begunstigde wordt teruggevorderd.

(3) Bij besluit van 18 oktober 2000 heeft de Commissie de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ingeleid ten aanzien van de steunmaatregelen. Bij brief van 7 november 2000 (D/108153) stelde de Commissie Nederland hiervan in kennis. Na een verzoek om uitstel van twee weken te hebben ingediend (brief van 5 december 2000, geregistreerd als A/40420 op 11 december 2000), dat werd ingewilligd bij brief van 18 december 2000 (D/56227), reageerde Nederland op het besluit bij brief van 12 december 2000 (geregistreerd als A/30329 op 8 januari 2001). Het besluit is bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen⁽³⁾. Daarbij zijn belanghebbenden uitgenodigd hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregelen kenbaar te maken.

⁽¹⁾ PB C 37 van 3.2.2001, blz. 44.

⁽²⁾ „Gedeputeerden werkten mee aan U-bocht”, Brabants Dagblad van 6 maart 1998, „U-bocht rammelde flink”, Brabants Dagblad van 10 maart 1998, „U-bocht strijdig met regels EU”, Brabants Dagblad, 10 maart 1998.

⁽³⁾ PB C 37 van 3.2.2001, blz. 44.

- (4) De Commissie heeft een opmerking terzake van een belanghebbende ontvangen, te weten de begunstigde van de steunmaatregel (brief van 20 februari 2001, op dezelfde datum geregistreerd als A/31474). De Commissie heeft deze doorgezonden aan Nederland bij brief van 13 maart 2001 (D/51072). Deze brief bevatte tevens verscheidene vragen betreffende de steunmaatregel. Na een verzoek om uitstel van zes weken (brief van 17 april, geregistreerd als A/33188 op 20 april 2001) en het verlenen van een korter uitstel door de Commissie bij brief van 30 april 2001 (D/51755) stuurden de Nederlandse autoriteiten hun reactie en de antwoorden bij brief van 14 mei 2001 (geregistreerd als A/33915 op 17 mei 2001).

2. GEDETAILEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUN- MAATREGEL

2.1. De begunstigde onderneming

- (5) Valmont is een dochteronderneming van Valmont Industries Inc., een Amerikaanse onderneming die gemechaniseerde irrigatiesystemen, masten voor verlichting, verkeer, stroomdistributie en communicatie, alsmede volgens klantenspecificatie beklede en vervaardigde producten voor uiteenlopende industriële doeleinden vervaardigt. De onderneming exploiteert 21 fabrieken op vier continenten. De jaaromzet bedraagt circa 846 miljoen USD. De onderneming heeft ongeveer 5 500 werknemers. De productielocaties van de onderneming in de Gemeenschap bevinden zich in Nederland, Frankrijk, Spanje en Duitsland ⁽¹⁾.
- (6) In 1991 kocht Valmont Industries Inc. de Nederlandse onderneming Nolte BV, die sinds de jaren veertig masten voor de openbare verlichting en voor verkeersborden produceerde. De onderneming opereert thans onder de naam Valmont Nederland BV. De huidige producten omvatten verschillende soorten stalen of aluminiummasten van 3 tot 80 m of zelfs hoger, die voor alle soorten traditionele en moderne doeleinden kunnen worden gebruikt ⁽²⁾. In 1994 kocht de onderneming 3 ha grond waarop een nieuwe productielocatie werd gebouwd.

2.2. Steun via de verkoop van grond

- (7) In 1993 en 1994 investeerde de provincie Noord-Brabant 20 miljoen NLG (9,1 miljoen EUR) in de versterking van de economische structuur en verbetering van het ondernemingsklimaat van de provincie. De financiële middelen werden gebruikt om infrastructurele knelpunten op industrieterreinen in de provincie aan te pakken. De projecten werden door de gemeenten uitgevoerd, die hiervoor geld ontvingen van de provincie. Bepaalde gemeenten hadden eigenlijk al eigen middelen gereserveerd voor deze projecten. Het geld van de provincie stelde hen in staat deze middelen voor andere doeleinden aan te wenden. Deze praktijk werd derhalve

aangeduid als de U-bocht. De provincie had bepaald dat de gemeenten deze middelen niet mochten gebruiken voor rechtstreekse (financiële) steun aan ondernemingen.

- (8) In 1994 stelde de provincie Noord-Brabant 400 000 NLG ter beschikking van de gemeente Maarheeze (nu onderdeel van de gemeente Cranendonck) voor het infrastructuurproject „Philipscomplex/Den Engelsman”. Het bewuste project betrof uitbreiding en verbetering van de infrastructuur van het industrieterrein ten bedrage van in totaal 1 469 000 NLG (666 000 EUR). De gemeente had evenwel reeds financiële middelen voor dit project gereserveerd, die vervolgens voor andere doeleinden werden aangewend. In dit geval gebruikte de gemeente het provinciale geld ter compensatie van de gecumuleerde verliezen van de met het beheer van het industrieterrein belaste gemeentelijke afdeling, waardoor grond voor lagere prijzen kon worden verkocht. Vervolgens verkocht de gemeente Maarheeze in 1994 3 ha grond aan Nolte BV, thans Valmont Nederland BV, hierna „Valmont” genoemd, voor 900 000 NLG (408 402 EUR), wat neerkomt op een prijs van 30 NLG (13,61 EUR) per m².
- (9) De Nederlandse regering verstrekke een taxatierapport van een onafhankelijke deskundige, gedateerd 4 december 1998. Volgens dit rapport bedroeg de grondprijs in Maarheeze destijds 42,50 NLG (19,29 EUR) per m². Op basis van deze prijs zou de waarde van de grond 1 275 000 NLG (578 570 EUR) bedragen. De Commissie veronderstelde derhalve dat de grondverkoop een steunelement bevatte van 375 000 NLG (170 168 EUR). Na de bijeenkomst met de Commissie op 14 april 1999 verzochten de Nederlandse autoriteiten de onderneming het veronderstelde steunelement terug te betalen (evenwel na aftrek van het de-minimis-bedrag van 100 000 EUR) ⁽³⁾. De onderneming heeft dit tot dusverre geweigerd.

2.3. Steun voor de aanleg van een parkeerplaats op het bedrijfsterrein van Valmont

- (10) Voorts betaalde de gemeente 250 000 NLG (113 445 EUR) voor de aanleg van een openbare parkeerplaats op het bedrijfsterrein van Valmont.

2.4. Redenen om de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden

- (11) Aangezien de gemeente Maarheeze niet was gelegen in een steunregio in de zin van artikel 87, lid 3, onder a) of c), van het EG-Verdrag twijfelde de Commissie aan de verenigbaarheid van de steunmaatregel met de communautaire regelgeving. Er leken geen andere rechtvaardigingsgronden van toepassing te zijn. Ook had de Commissie twijfels ten aanzien van het openbare karakter van de parkeerplaats.

⁽¹⁾ www.valmont.com.

⁽²⁾ www.valmont.nl.

⁽³⁾ Mededeling van de Commissie inzake de-minimissteun (PB C 68 van 6.3.1996, blz. 9). Deze mededeling is thans vervangen door Verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie (PB L 10 van 13.1.2001, blz. 30).

3. OPMERKINGEN VAN NEDERLAND

- (12) De Nederlandse autoriteiten verstrekten een taxatierapport van de grond uit 1994. Helaas was dit rapport niet eerder bekend. Het rapport werd in opdracht van Valmont opgesteld om financiering van de bank te verkrijgen met het getaxeerde onroerend goed als onderpand. De taxatie heeft in feite betrekking op zowel de gebouwen als de grond. Volgens dit rapport zou de waarde van de grond 1 050 000 NLG (476 000 EUR) bedragen, hetgeen overeenkomt met 35 NLG (15,88 EUR) per m². De taxateur van het rapport van 1994 leverde commentaar op het verschil met het rapport van 1998 in een nieuw schrijven, dat aan het antwoord van Nederland was gehecht. Het verschil tussen de resultaten zou deels het gevolg zijn van het feit dat dit rapport een taxatie geeft van de grond toen die niet langer onbebouwd was, hetgeen tot een lagere waarde leidt. Het rapport van 1994 bevat ook een correctie ten aanzien van de overdrachtskosten. Bovendien stelt de taxateur van het rapport van 1994 dat in het rapport van 1998 geen rekening wordt gehouden met het feit dat ongeveer een derde van de grond niet direct toegankelijk is vanaf de openbare weg.
- (13) De Nederlandse autoriteiten hebben tevens verklaringen verstrekt van drie ondernemingen die de parkeerplaats regelmatig gebruiken, en stellen dat het gebruik ook andere ondernemingen vrijstond. Dit zou bevestigen dat de parkeerplaats feitelijk een openbaar karakter heeft. De gemeente en Valmont sloten een „gentlemen's agreement” over het openbare gebruik van de parkeerplaats en op de naleving van deze overeenkomst wordt nauwlettend toegezien. De gemeente heeft de mogelijkheid om de hand te houden aan de overeenkomst, aangezien volgens het bestemmingsplan op dit gedeelte van de grond het oprichten van gebouwen niet is toegestaan. Indien Valmont de parkeerplaats zou willen gebruiken om te bouwen, zou het de lokale overheid om een ontheffing van dit bestemmingsplan moeten verzoeken, hetgeen uit hoofde van deze overeenkomst zou worden afgewezen. Aldus zou het blijvend gebruik van dit gedeelte van de grond als openbare parkeerplaats zijn gewaarborgd.

4. OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN

- (14) Naar aanleiding van de publicatie van de inleiding van de procedure heeft de Commissie alleen opmerkingen ontvangen van de begunstigde onderneming, Valmont. In haar brief onderschrijft Valmont de door de Nederlandse autoriteiten aangevoerde argumenten. De onderneming onderschrijft met name de nieuwe informatie in het taxatierapport van 1994 en stelt dat het op basis hiervan berekende steunbedrag onder de de-minimisdrempel van 100 000 EUR zou blijven. Valmont bevestigt tevens dat de parkeerplaats door verscheidene bedrijven in de buurt van Valmont wordt gebruikt. De

onderneming ontvangt van geen van de gebruikers betaling voor het gebruik van de parkeerplaats. Valmont concludeert dat de parkeerplaats voldoet aan de definitie van „publieke” of „semi-publieke” zaak („public” or „semi-public” property) voor de toepassing van de communautaire regelgeving inzake staatssteun.

5. BEOORDELING

5.1. Het steunelement in de grondprijs

- (15) De verkoop van grond en gebouwen door de overheid kan staatssteun ten gunste van de kopers bevatten. De mededeling van de Commissie betreffende staatssteun-elementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties ⁽¹⁾ bevat een algemeen richtsnoer dat moet worden gehanteerd om vast te stellen of er sprake is van een dergelijk staatssteunelement. Hoewel de grondverkoop plaatsvond vóór de goedkeuring van deze mededeling, zijn dezelfde beginselen van toepassing, aangezien de mededeling een verduidelijking inhield van een beleid dat ten tijde van de goedkeuring reeds meer dan tien jaar werd gevoerd ⁽²⁾. De Commissie is zich er evenwel van bewust dat de rechtspraak op dit punt ten tijde van de grondverkoop nog beperkt was en zij verwacht niet dat de precieze inhoud van de mededeling is nageleefd bij de transactie.
- (16) Artikel 2, onder a), van de mededeling verschaft openbare instanties de mogelijkheid om door middel van een onafhankelijke taxatie van de grondprijs de marktwaarde vast te stellen voorafgaand aan de verkooponderhandelingen. De aldus bepaalde marktprijs is de minimumprijs die kan worden overeengekomen zonder dat er sprake is van staatssteun. In het onderhavige geval bestaan er twee taxatierapporten. Beide taxaties zijn na de transactie verricht.
- (17) In dit geval kan de Commissie zich niet verlaten op het rapport van 1994. Dit rapport geeft een taxatie van het gehele bedrijfsterrein, met inbegrip van het gebouw. Het bevat geen taxatie van de waarde van de grond zoals die door de gemeente werd verkocht, dat wil zeggen onbebouwd. Dit blijkt uit de wijze waarop de waarde van de grond is opgebouwd: de waarde wordt berekend door de totale waarde bij verkoop te nemen, minus de stichtingskosten. Ook het feit dat het rapport een correctie aanbrengt ten aanzien van de overdrachtskosten toont aan dat het geen betrekking heeft op de situatie waarin Valmont de grond koopt, maar de theoretische situatie waarin Valmont de grond zou verkopen.

⁽¹⁾ PB C 209 van 10.7.1997, blz. 3.

⁽²⁾ Reeds in 1963 heeft de Commissie verklaard dat artikel 92 van toepassing is op de verkoop van grond en gebouwen om niet of onder bijzonder gunstige voorwaarden. Zie het antwoord op schriftelijke vraag nr. 48 van de heer Burgbacher (PB 125 van 17.8.1963, blz. 2235/63).

- (18) De berekening in het rapport van 1998 is gebaseerd op de prijzen die in 1994 werden betaald bij andere grondverkoop door de desbetreffende gemeente en bij grondverkoop door anderen. In zijn latere schrijven stelt de taxateur van het rapport van 1994 dat in het rapport van 1998 geen rekening wordt gehouden met het feit dat ongeveer een derde van de grond niet direct toegankelijk is vanaf de openbare weg. Deze bewering wordt evenwel niet gestaafd met bewijsmateriaal. Het rapport van 1998 vermeldt expliciet dat de taxateurs het terrein bezochten om een indruk te krijgen van de ligging, de bereikbaarheid, de kwaliteit en de courantheid van de zaak. Derhalve kan de Commissie zich, op grond van de beschikbare informatie, verlaten op dit rapport. Aangezien erin wordt geconcludeerd dat de marktprijs voor de aan Valmont verkochte grond 42,50 NLG (19,29 EUR) m² bedraagt, belooft het steunelement in de grondverkoop 375 000 NLG (170 168 EUR) ten gunste van de koper.
- (19) Volgens de Commissie valt dit voordeel onder het verbod van artikel 87, lid 1. Het voordeel komt specifiek ten goede aan de kopende onderneming, Valmont. Het voordeel is bekostigd met staatsmiddelen, omdat de grond rechtstreeks door de lokale overheid wordt verkocht. Verwacht kan worden dat het voordeel de mededinging en het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt, daar Valmont en haar moederbedrijf Valmont Industries Inc. actief zijn in sectoren waarin de producten internationaal worden verhandeld.

5.2. Het steunelement in de parkeerplaats

- (20) Over het algemeen gaat de Commissie ervan uit dat het aanleggen van een openbare parkeerplaats geen voordeel inhoudt voor een bepaalde onderneming, omdat de kosten van deze investeringen gewoonlijk uit lokale belastingen worden gefinancierd, waaraan de begunstigde ondernemingen en particulieren zelf bijdragen. In dit geval evenwel moet Valmont als de belangrijkste begunstigde van de parkeerplaats worden beschouwd. Het is waarschijnlijk dat Valmont de belangrijkste gebruiker is van de parkeerplaats op het eigen terrein. Bovendien is het zo dat, indien de gemeente de parkeerplaats niet had aangelegd, Valmont zelf voor voldoende parkeerruimte had moeten zorgen op eigen kosten. Gezien de aard van Valmont's werkzaamheden, de productie van verschillende typen aluminium- en stalen masten van 3 tot 80 m, is het duidelijk dat Valmont substantiële parkeerruimte nodig heeft. Voorts is de parkeerplaats afgescheiden van de straat door hekwerk, zodat een toevallige voorbijganger niet de indruk krijgt dat het gaat om een openbare parkeerplaats. Afgezien van de drie brieven van ondernemingen die er gebruik van maken, hebben de Nederlandse autoriteiten niet het bewijs van het openbare gebruik van de parkeerplaats geleverd. De „gentlemen's agreement” met betrekking tot het gebruik van de parkeerplaats door andere bedrijven is niet voldoende om het een openbaar karakter te geven.

- (21) Valmont is weliswaar de belangrijkste begunstigde, maar toch bevestigen drie brieven van ondernemingen in de buurt van Valmont dat zij regelmatig kosteloos van de parkeerruimte gebruikmaken om hun opleggers te parkeren en de Nederlandse autoriteiten bevestigen dat het gebruik ook andere ondernemingen vrijstaat. Uit een van deze brieven blijkt dat het alternatief voor dat bedrijf zou inhouden dat deze opleggers bij de woning van de chauffeurs worden geparkeerd. Bovendien kan de gemeente nauwlettend op de naleving van haar „gentlemen's agreement” met Valmont toezien en het blijvende gebruik van dit deel van de grond als parkeerplaats waarborgen door middel van haar bevoegdheden op grond van het gemeentelijke bestemmingsplan. Daarom moet het karakter van de parkeerplaats worden beschouwd als „gedeeltelijk publiek” ofwel „semi-publiek”.
- (22) Gelet op alle voornoemde elementen, beschouwt de Commissie de helft van de aanlegkosten van de parkeerplaats als normale bedrijfskosten. Het feit dat de gemeente de volledige kosten van de parkeerplaats heeft betaald, houdt een specifieke begunstiging van de onderneming in, welke evenals de grondverkoop onder het verbod van artikel 87, lid 1, valt. Er dient rekening te worden gehouden met een voordeel ten bedrage van minstens 125 000 NLG (56 723 EUR).

5.3. Beoordeling van de verenigbaarheid van de steun

- (23) De Commissie is nagegaan of de uitzonderingen van artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag van toepassing zijn. Steun kan op grond van de uitzonderingen van artikel 87, lid 2, van het EG-Verdrag als met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden beschouwd. De steunmaatregelen zijn evenwel a) niet van sociale aard en worden niet aan individuele verbruikers verleend, b) niet bestemd voor het herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen, c) noch noodzakelijk om de nadelige economische gevolgen van de deling van Duitsland te compenseren. De uitzonderingen van artikel 87, lid 3, onder a), b) en d), van het EG-Verdrag, die betrekking hebben op de bevordering van de economische ontwikkeling van streken waar de levensstandaard abnormaal laag is of waar een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst, op projecten van gemeenschappelijk Europees belang en op de bevordering van de cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed, zijn evenmin van toepassing.
- (24) De Nederlandse autoriteiten hebben ook niet geprobeerd de steunmaatregel op voornoemde gronden te rechtvaardigen.
- (25) Het eerste deel van de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c, van het EG-Verdrag, namelijk steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken, is niet van toepassing, aangezien de steunmaatregel geen doeleinden diende zoals onderzoek en ontwikkeling, milieu, of investeringen door kleine en middelgrote ondernemingen. De steunmaatregel heeft geen betrekking op een specifiek door de begunstigde te verwezenlijken project

dat zou kunnen worden aangemerkt als bevorderlijk voor het communautaire belang. De Commissie is er bij haar beoordeling van uitgegaan dat de vermeende steunmaatregel was bedoeld om te zorgen voor investeringen in de gemeente Maarheeze. Derhalve heeft de Commissie deze steunmaatregel getoetst aan de op het tweede deel van de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c), gebaseerde regionale richtsnoeren, namelijk steun ter vergemakkelijking van de ontwikkeling van bepaalde regionale economieën. De gemeente Maarheeze lag ten tijde van de grondverkoop echter niet in een voor regionale steun in aanmerking komende regio. De uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag is derhalve niet van toepassing.

- (26) Aangezien geen van de uitzonderingen van artikel 87 van toepassing is, is de steunmaatregel onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.
- (27) Indien de steun onverenigbaar blijkt met de gemeenschappelijke markt moet de Commissie, overeenkomstig het arrest van het Hof van Justitie in zaak 70-72 ⁽¹⁾, welk arrest werd bevestigd in de arresten in de zaken 310-85 ⁽²⁾ en C-5/89 ⁽³⁾, de lidstaat gelasten alle onrechtmatig toegekende steun van de begunstigde terug te vorderen. Deze maatregel is noodzakelijk om de voorgaande situatie te herstellen en alle financiële voordelen teniet te doen die de begunstigde van de onrechtmatig toegekende steun heeft genoten vanaf de datum waarop deze steun werd toegekend. De terugvordering van de onverenigbare en onwettige steun is een verplichting die de Commissie bij Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad ⁽⁴⁾ is opgelegd.
- (28) De terugbetaling van de steun moet onverwijld en in overeenstemming met de nationaalrechtelijke procedures van Nederland geschieden, voorzover die procedures een onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de beschikking van de Commissie toelaten. De terug te vorderen steun omvat rente die betaalbaar is vanaf de datum waarop de onrechtmatige steun voor de begunstigde beschikbaar was, tot de datum van daadwerkelijke terugbetaling ervan. Deze rente wordt berekend op basis van de commerciële rentevoet, uitgaande van het tarief dat wordt gehanteerd voor de berekening van het subsidie-equivalent in het kader van regionale steunmaatregelen.

6. CONCLUSIE

- (29) De verkoop van 3 ha grond in 1994 door de lokale overheid bevat een staatssteunelement van 375 000 NLG (170 168 EUR).
- (30) De door de gemeente gefinancierde aanleg van de parkeerplaats op het bedrijfsterrein van Valmont bevat een staatssteunelement van 125 000 NLG (56 723 EUR).

- (31) Nederland heeft artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag geschonden door de steunmaatregel ten uitvoer te leggen zonder passende aanmelding.
- (32) Beide maatregelen zijn onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt en de steun dient van de begunstigde te worden teruggevorderd.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De grondtransactie en de aanleg van de parkeerplaats op het bedrijfsterrein van de onderneming bevatten staatssteunelementen in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag ten gunste van Valmont. Deze steunelementen bedragen respectievelijk 375 000 NLG (170 168 EUR) en 125 000 NLG (56 723 EUR).

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde steunelementen zijn onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 3

1. Nederland neemt alle nodige maatregelen om de in artikel 2 bedoelde onwettige steun van de begunstigde terug te vorderen.

2. De terugvordering geschiedt onverwijld en in overeenstemming met de nationaalrechtelijke procedures voorzover deze procedures een onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de onderhavige beschikking toelaten. De terug te vorderen steun omvat rente vanaf de datum waarop de steun de begunstigde ter beschikking is gesteld, tot de datum van de daadwerkelijke terugbetaling ervan. De rente wordt berekend op grond van de referentierentevoet welke wordt gehanteerd voor de berekening van het netto subsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen.

Artikel 4

Nederland deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking mee welke maatregelen het heeft genomen om hieraan te voldoen.

Artikel 5

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk der Nederlanden.

Gedaan te Brussel, 18 juli 2001.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ Arrest van 12 juli 1973 in zaak 70-72 (Commissie/Duitsland), Jurisprudentie 1973, blz. 813.

⁽²⁾ Arrest van 24 februari 1987 in zaak 310-85 (Deufil GmbH und Co. KG/Commissie), Jurisprudentie 1987, blz. 901.

⁽³⁾ Arrest van 20 september 1990 in zaak C-5/89 (Commissie/Duitsland), Jurisprudentie 1990, blz. I-3437.

⁽⁴⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 18 juli 2001****betreffende de staatssteun die Duitsland voornemens is toe te kennen ten gunste van Automobilmanufaktur Dresden GmbH***(kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2348)***(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2002/143/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig het genoemde artikel te hebben aangemaand hun opmerkingen kenbaar te maken ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Na een vergadering die op 8 juli 1999 plaatsvond, meldde Duitsland bij brief van 5 juli 1999, die op 9 juli 1999 werd geregistreerd, een voorgenomen steunmaatregel aan ten gunste van een investeringsproject van Automobilmanufaktur Dresden GmbH (AMD), een volledige dochteronderneming van Volkswagen AG (VW).
- (2) De Commissie stelde Duitsland bij brief van 3 augustus 1999 aanvullende vragen. Duitsland beantwoordde de vragen gedeeltelijk bij brief van 5 oktober 1999 (geregistreerd op 6 oktober 1999), na eerst te hebben verzocht om een verlenging van de termijn om op het schrijven te reageren. Bij brief van 21 oktober 1999 nam de Commissie hierover een standpunt in. Bij brief van 17 november 1999 (geregistreerd 18 november 1999) verstrekke Duitsland aanvullende inlichtingen.
- (3) De Commissie heeft Duitsland bij brief van 3 februari 2000 in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden ten aanzien van de steunmaatregel. Zij tekende hierin bezwaar aan tegen het beroep op de afwijkingsbepaling van artikel 87, lid 2, onder c), van het EG-Verdrag door Duitsland, de mobiliteit van de investering en tegen bepaalde veronderstellingen in de door Duitsland ingediende kosten-batenanalyse die duidelijk niet stroken met de vaste praktijk van de Commissie, zoals het aangemelde steunbedrag en de intensiteit van de steun.

- (4) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure is in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt ⁽²⁾. De Commissie heeft de belanghebbenden aangemaand hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel te maken.

- (5) De Commissie heeft van de belanghebbenden geen opmerkingen ontvangen.

- (6) Bij brief van 3 april 2000 (geregistreerd op 4 april 2000) maakte Duitsland zijn standpunt bekend over het inleiden van de onderzoeksprocedure. Na een brief van 13 september 2000, waarin de Commissie Duitsland om nadere toelichting vroeg, een bezoek aan het project op 28 en 29 november 2000, een herinneringsschrijven van de Commissie van 22 december 2000 en een verzoek van Duitsland om verlenging van de uiterste antwoordtermijn (17 januari 2001), dat de Commissie op 23 januari 2001 inwilligde, verstrekke Duitsland bij brief van 2 februari 2001 (geregistreerd op 7 februari 2001) aanvullende inlichtingen.

II. GEDETAILEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUN

- (7) VW is actief in de automobiellindustrie en verkoopt personenauto's onder haar vier voornaamste handelsmerken Volkswagen, Audi, Seat en Skoda. Zowel in de Gemeenschap als in de landen van Midden- en Oost-Europa (LMOE) exploiteert VW fabrieken (Duitsland, België, Spanje, Portugal, Slowakije, Hongarije en Tsjechoë). De onderneming heeft besloten onder de merknaam Volkswagen een heel nieuw model te produceren, dat met de Audi A8, de Mercedes S-klasse, de BMW 7-serie en Jaguar (Limousine) moet gaan concurreren.
- (8) Begunstigde van de steunmaatregel is AMD. VW ontwikkelde het concept van de zogenaamde „gläserne Manufaktur“ („doorkijkfabriek“), dat de consument in staat stelt zelf te zien hoe hooggekwalificeerd personeel in de fabriek de eindmontage van zijn auto verricht. De montage moet plaatsvinden in een stad die zich onderscheidt door een combinatie van techniek, traditie en cultuur. Duitsland maakte bekend dat VW na een vergelijkend onderzoek had besloten de doorkijkfabriek in Dresden te vestigen.

⁽¹⁾ PB C 78 van 18.3.2000, blz. 8.

⁽²⁾ Zie voetnoot 1.

(9) Er wordt in meerdere locaties geïnvesteerd: de carrosserie- en spuitafdeling wordt gevestigd in Mosel, op een inmiddels in onbruik geraakte locatie in de buurt van de bestaande VW-fabriek die nog in bedrijf is. Een centrum voor tijdelijke opslag is gepland in Dresden-Friedrichstadt en de doorkijkfabriek waarin de montage plaatsvindt wordt dichtbij het historische centrum van Dresden, op de Straßburger Platz gevestigd. Duitsland meldde alle investeringen aan als een volledig nieuw project (greenfield) in de zin van de mededeling van de Commissie — Communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie (hierna: „de kaderregeling automobiellindustrie”) ⁽¹⁾ en wees erop dat het investeringsproject geen algemeen project in de zin van punt 2, eerste alinea, onder e), van de kaderregeling automobiellindustrie betreft.

(10) Volgens Duitsland zou het investeringsproject ook op een alternatieve locatie kunnen worden uitgevoerd, namelijk in Praag en in de bestaande fabriek te Kvasiny van het VW-concern in Tsjechië. Bij voltooiing van het project zal de montagecapaciteit in Dresden 37 500 stuks per jaar bedragen. In totaal worden bij AMD circa 2 000 nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd, aldus Duitsland.

(11) Overeenkomstig de oorspronkelijke aanmelding van 5 juli 1999 bedroeg de voorgenomen steun 194 miljoen DEM (netto actuele waarde: 174 miljoen DEM) met een steunintensiteit van 13,42 %. In de kosten-batenanalyse in de aanmelding wordt de regionale handicap voor Mosel en Dresden in vergelijking met de alternatieve locaties in Tsjechië op 37,1 % becijferd. Volgens de aanvullende informatie door Duitsland op 5 oktober 1999 verstrekt, bedraagt de handicap van Mosel ten opzichte van Kvasiny 180,4 %, en de handicap van Dresden ten opzichte van Praag slechts 19,7 %.

(12) Na het inleiden van de onderzoeksprocedure diende Duitsland geactualiseerd cijfermateriaal voor de geplande steunmaatregel in en herzag het de gegevens van de kosten-batenanalyse. Hierin bleek de handicap van Mosel ten opzichte van Kvasiny, en van Dresden ten opzichte van Praag respectievelijk 35,2 % en 21,8 % te bedragen. De regionale steun ter hoogte van circa 190,5 miljoen DEM (netto actuele waarde: 171 miljoen DEM) zou AMD worden verleend op grond van de goedgekeurde steunregelingen „Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur (GA) — 27. Rahmenplan” (verbetering regionale economische structuur — 27e kaderplan) en de „Investitionszulagengesetz 1999” (wet investeringspremies 1999). De steun zou geleidelijk aan worden uitbetaald, naar gelang van de uitvoering van het project.

(13) Mosel is gelegen in een steungebied ex artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag, waarvoor een regionaal plafond geldt van 35 % BSE. De beide locaties in Dresden zijn eveneens gelegen in een regio ex artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag, maar het regionale plafond bedraagt er voor grote ondernemingen slechts 28 % BSE. Duitsland betoogt dat de steunmaatregel ook met de gemeenschappelijke markt verenigbaar is op grond van artikel 87, lid 2, onder c), van het EG-Verdrag. Hierin staat dat steunmaatregelen aan de economie van bepaalde streken van de Bondsrepubliek Duitsland die nadeel ondervinden van de deling van Duitsland met de gemeenschappelijke markt verenigbaar zijn, voorzover deze steunmaatregelen noodzakelijk zijn om de door deze deling berokkende economische schade te compenseren.

III. OPMERKINGEN VAN DUITSLAND

(14) Bij brief van 3 april 2001 diende Duitsland zijn opmerkingen over de inleiding van de onderzoeksprocedure in, die het toereikend achtte om de Commissie in staat te stellen haar beoordeling van de zaak af te ronden.

(15) Duitsland heeft de voorwaarden waartegen de grond waarop de fabriek in Dresden wordt gebouwd door de stad Dresden aan AMD is verkocht nader toegelicht, en aanvullende stukken, zoals het koopcontract (uittreksels) en het dienovereenkomstige uitvoeringscontract (Durchführungsvertrag) ingediend.

(16) Wat betreft het beroep op de afwijkingsbepaling van artikel 87, lid 2, onder c), van het EG-Verdrag herhaalde Duitsland zijn standpunt dat de bepaling op het onderhavige geval van toepassing is.

(17) Duitsland verstrekke aanvullende informatie inzake de mobiliteit van het project en deelde mee dat de productie van het model in Tsjechië een gelijkwaardig en deugdelijk alternatief vormt. Wat het marketingconcept betreft, waarbij de consument in de gelegenheid wordt gesteld om zowel de montage van zijn auto op de voet te volgen, als de stad te bezichtigen, zijn beide steden (Praag en Dresden) cultureel en toeristisch even aantrekkelijk. Bovendien gaat VW er in principe van uit dat de productielocatie geen effect heeft op de afzet. De keuze van de locatie doet er ook al minder toe omdat de onderneming erin geslaagd is een locatiegebonden imago te vervangen door een merkimago („Made by Volkswagen”). Als zich niettemin een imago-gerelateerd afzetrisico aftekent, dan kan dit worden tegengegaan door extra marketingactiviteiten. Voor alle VW-locaties geldt dezelfde norm voor „objectieve” productiekwaliteit. De „subjectieve” ervaren kwaliteit van voertuigen die VW bijvoorbeeld in Tsjechië onder de merknaam Skoda

⁽¹⁾ PB C 279 van 15.9.1997, blz. 1.

produceert, zou inmiddels op het niveau zijn van de overige merkproducten van het VW-concern. Ook zij gewezen op de bestaande productie van Audi's TT-model in Hongarije en de montage van de Porsche Boxster in Finland.

- (18) Wat het soort investeringsproject betreft, geeft Duitsland aan dat het alle investeringen in Dresden en Mosel als nieuwe investeringen beschouwt. Een groot aantal in de kosten-batenanalyse verwerkte elementen voor de berekening van de handicap zijn aangepast en becijferd, waaronder bijvoorbeeld immateriële en materiële risico's/factoren.
- (19) Ten slotte deelt Duitsland mee, dat de extra productiecapaciteit van het D1-model, dat tot een luxere categorie voertuigen behoort, 37 500 voertuigen per jaar bedraagt. In de praktijk kan er niet van worden uitgegaan dat alle voertuigen van VW onderling volledig substitueerbaar zijn. Momenteel zou er in dit marktsegment sprake zijn van vier modellen van andere bekende fabrikanten (BMW 7-serie, Mercedes S-klasse, Audi A8, Jaguar) en enkele minder belangrijke marktdeelnemers (o.a. Toyota Lexus). Derhalve zou de productie van het D1-model volgens Duitsland de mededinging in dit segment versterken, en zo de markt ten goede komen. De gevolgen van het project voor de capaciteit in de zin van de kadersteunregeling automobiellndustrie worden door Duitsland als te verwaarlozen aangemerkt.
- (20) Na een bezoek aan de locaties door de Commissie op 28 en 29 november 2000 verstrekke Duitsland bij brief van 2 februari 2001 aanvullende gegevens, waaronder afzonderlijke en gecorrigeerde kosten-batenanalyses voor de locaties Dresden en Mosel. Bovendien ging Duitsland in op verscheidene punten die de Commissie bij de inleiding van de procedure had aangesneden. Ook werden aanvullende documenten overgelegd om aan te tonen dat getracht was de verschillende locaties te onderzoeken, zoals herzien cijfermateriaal over de investeringskosten, de bedrijfskosten en de steunmaatregelen. De gecorrigeerde kosten-batenanalyse raamt de handicaps voor de locaties Dresden en Mosel op respectievelijk 21,8 % en 35,2 %.

IV. BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL

- (21) De door Duitsland aangemelde steunmaatregel ten gunste van AMD vormt staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. De maatregel wordt door de staat of met staatsmiddelen bekostigd. Aangezien de steun een aanzienlijk deel van de financieringskosten van het investeringsproject betreft, dreigt tevens de mededinging in de Gemeenschap door de begunstiging van AMD ten opzichte van concurrenten te worden vervalst. Ten

slotte is er in de automobiellndustrie sprake van een omvangrijk handelsverkeer tussen lidstaten.

- (22) De steunmaatregel is bestemd voor een onderneming die auto's fabriceert en assembleert. De onderneming maakt derhalve deel uit van de automobiellndustrie in de zin van de kaderregeling automobiellndustrie.
- (23) De steun wordt toegekend op grond van twee door de Commissie goedgekeurde steunregelingen, de wet investeringspremies 1999 en de Gemeinschaftsaufgabe (verbetering regionale economische structuur — 27e kaderplan).
- (24) Krachtens de kaderregeling automobiellndustrie moeten steunmaatregelen die overheidsinstanties in het kader van goedgekeurde steunregelingen voor een individueel project willen verlenen aan een in de automobiellndustrie werkzame onderneming, van te voren worden aangemeld uit hoofde van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag, wanneer minstens één van de volgende drempels is overschreden: a) de totale kostprijs van het project bedraagt 50 miljoen EUR, of b) het totale brutobedrag van de staatssteun en van andere communautaire instrumenten (zoals de structuurfondsen en kaderprogramma's) voor het project gelijk is aan 5 miljoen EUR.
- (25) Zowel de totale kostprijs van het project als het steunbedrag overschrijden de aanmeldingsdrempel. Door de voorgenomen steunmaatregel ten gunste van AMD aan te melden heeft Duitsland derhalve aan zijn uit artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag voortvloeiende verplichtingen voldaan.
- (26) Artikel 87, lid 2, van het EG-Verdrag vermeldt bepaalde soorten steunmaatregelen die met de gemeenschappelijke markt verenigbaar zijn. Duitsland beroept zich op de afwijkingsbepaling van artikel 87, lid 2, onder c), volgens welke steunmaatregelen aan de economie van bepaalde streken van de Bondsrepubliek Duitsland die nadeel ondervinden van de deling van Duitsland met de gemeenschappelijke markt verenigbaar zijn, voorzover deze steunmaatregelen noodzakelijk zijn om de door deze deling berokkende economische nadelen te compenseren. Volgens vaste rechtspraak⁽¹⁾ heeft de uitdrukking „de deling van Duitsland” historisch betrekking op de scheidslijn tussen de beide bezettingszones van 1948. Derhalve moeten onder „door deze deling berokkende economische nadelen” enkel de economische nadelen worden begrepen die door de isolering als gevolg van het instellen van deze fysieke grens in bepaalde delen van Duitsland zijn ontstaan (door bijvoorbeeld de onderbreking van verkeerswegen of het verlies van afzetgebied door het verbreken van de handelsbetrekkingen tussen de beide delen van Duitsland). Duitsland heeft niet aangetoond dat de steunmaatregel nodig is om een dergelijk door de deling van Duitsland berokkend economisch nadeel te compenseren. De Commissie gaat er derhalve van uit dat artikel 87, lid 2, onder c) niet van toepassing is op de voorgenomen regionale steun ten gunste van de Automobilmanufaktur Dresden GmbH. Artikel 87, lid 2, onder a) en b), is op grond van de aard en de doelstelling van de steunmaatregel, alsook door de locatie niet van toepassing.

⁽¹⁾ Arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 19 september 2000 in zaak C-156/98, Duitsland/Commissie, Jurisprudentie 2000, I-6857.

- (27) Krachtens artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag kunnen bepaalde andere steunmaatregelen als met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden beschouwd. De verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt dient te worden onderzocht vanuit het oogpunt van de hele Gemeenschap, en niet slechts uit dat van een enkele lidstaat. Om de soepele werking van de gemeenschappelijke markt te waarborgen en het in artikel 3, lid 1, onder g), vervatte beginsel in acht te nemen, moeten de afwijkingen van artikel 87, lid 3, restrictief worden geïnterpreteerd. Wat betreft artikel 87, lid 3, onder b) en d), is het duidelijk dat de steun in kwestie geen belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang dient, noch het opheffen van een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat, noch de bevordering van cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed. Ten aanzien van artikel 87, lid 3, onder a) en c), stelt de Commissie vast dat de verschillende investeringsprojecten worden uitgevoerd in Saksische gebieden die in aanmerking komen voor steun in de zin van punt a). Volgens de nieuwe steunkaart voor Duitsland, die de Commissie op 29 juli 1999 ten gunste van steungebieden in de zin van artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag heeft goedgekeurd, zijn de projecten gevestigd in gebieden, waar aan grote ondernemingen regionale steun tot 35 % BSE (Mosel), respectievelijk 28 % BSE (Dresden) mag worden verleend.
- (28) Duitsland heeft aanvullende informatie verschaft over de grondtransactie tussen de stad Dresden en AMD, en in zijn opmerkingen over de inleiding van de procedure toegelicht tegen welke voorwaarden de grond is verkocht. De waarde van de grond werd getaxeerd door een onafhankelijke taxatiecommissie (§192 Baugesetzbuch) had ingeschakeld. De waarde van de grond (erschließungsbeitragsfreies baureifes Land) werd geraamd op [...] (*) DEM/m², na aftrek van de kosten verbonden aan het voor het investeringsproject gereedmaken van het terrein (zoals ontsluiting, het saneren van het terrein en het opruimen van explosief materiaal) en verminderd met het waardeverlies door beperkingen ten aanzien van het toekomstig gebruik. Volgens het koopcontract en het overeenkomstige uitvoeringscontract (Durchführungsvertrag) werd het gebied voor [...] DEM/m² verkocht en nam AMD de aan het saneren en bouwrijp maken van de grond verbonden kosten op zich (ten bedrage van [...] DEM/m²), die anders voor rekening van de stad waren gekomen. Aangezien de door AMD daadwerkelijke gedragen totale kosten [...] (*) DEM/m² bedragen, gaat de Commissie ervan uit dat AMD in verband met de aankoop van de grond geen steun heeft ontvangen.
- (29) Om te kunnen beoordelen of een regionale steunmaatregel overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag als met de gemeenschappelijke markt verenigbaar kan worden beschouwd, dient de Commissie te onderzoeken of aan de voorwaarden van de kaderregeling automobiellindustrie is voldaan.
- (30) Om een steunmaatregel aan de kaderregeling automobiellindustrie te toetsen, onderzoekt de Commissie, nadat zij heeft vastgesteld dat het betrokken gebied in aanmerking komt voor overeenkomstig de communautaire wetgeving toelaatbare steun, of de investeerder voor zijn project ook een alternatieve locatie heeft overwogen. Doel van dit onderzoek is na te gaan of steun noodzakelijk is, in het bijzonder met betrekking tot de mobiliteit van het project.
- (31) De Commissie heeft de mobiliteit van het investeringsproject gecontroleerd. Het automobiellconcern waarvoor de steun bestemd is moet in dit verband op duidelijke en geloofwaardige wijze aantonen dat er een economisch rendabel alternatief bestaat voor de geplande locatie. De Commissie heeft er bij haar beoordeling rekening mee gehouden dat het project in kwestie zowel een geheel nieuwe investering (greenfield) in Dresden betreft, als een uitbreiding van de huidige bedrijfsinstallatie in Mosel, waar de investeringen worden verricht ten behoeve van een nieuwe carrosserie- en spuitafdeling op een voorheen gebruikte locatie in de buurt van de bestaande en in bedrijf zijnde VW-fabriek, zonder de bestaande installatie te vervangen. Dit is ook na het bezoek ter plaatse bevestigd door de externe deskundige op het gebied van de automobiellindustrie van de Commissie.
- (32) Bovendien ontving de Commissie verschillende documenten (zoals kopieën van notulen van de directie van VW) waaruit de intentie van de onderneming blijkt om alternatieve locaties voor de productie van het nieuwe model te onderzoeken; voorts een document waarin de twee locaties worden vergeleken (Machbarkeitsstudie und Standortuntersuchung — Volkswagen D1 (uitvoerbaarheidsstudie en locatieonderzoek — Volkswagen D1)), een kaart van het beschikbare stuk grond in Praag, alsmede uitgebreide financiële informatie gebaseerd op de feitelijke kosten in bestaande VW-fabrieken in Tsjechië.
- (33) Aangezien VW reeds verscheidene automobiellfabrieken in landen van Midden- en Oost-Europa exploiteert, zou het technisch beslist mogelijk zijn om in de VW-fabriek in Kvasiny te investeren om aldaar de productie van het nieuwe D1-model, te vestigen, of te investeren in een nieuwe fabriek in Praag met het oog op de assemblage. Ten aanzien van de vraag of Praag als aannemelijk economisch alternatief kan worden beschouwd, constateert de Commissie dat de consument volgens het marketingconcept van VW het bezoek aan een stad met een rijk cultureel erfgoed zou moeten combineren met het bezichtigen van de assemblage en de ontvangst van het voertuig in de fabriek. Zowel Saksen als Tsjechië kennen een lange traditie op het gebied van de automobiellindustrie. Bovendien kan worden aangenomen dat

(*) Vertrouwelijke informatie.

Dresden en Praag in cultureel opzicht even aantrekkelijk zijn en derhalve geschikt zouden zijn voor het geplande marketingconcept. Audi assembleert reeds een luxe-model (Audi TT) in Hongarije.

hogere loonkosten in Duitsland. Rekening houdend met de aanvullende inlichtingen die Duitsland na de inleiding van de procedure heeft verstrekt, is de kosten-batenanalyse op basis van de ten tijde van de aanmelding geldende wisselkoers als volgt aangepast.

- (34) Niettemin blijft er bij vestiging van de D1-productie in Tsjechië sprake van een mogelijk risico voor het imago van VW, omdat de consument door het marketingconcept bewust wordt gemaakt van de locatie in een LMOE. Duitsland heeft toegegeven dat Praag als locatie de keuze van potentiële kopers van een auto zou kunnen beïnvloeden, en dat afzet en prijsstelling in vergelijking met Dresden op grond van subjectieve verwachtingen van de consument lager zouden kunnen uitvallen. Dit risico kan volgens Duitsland echter worden gecompenseerd met verhoogde marketingactiviteiten. Na advies te hebben ingewonnen bij haar externe deskundige op het gebied van de automobiellndustrie meent de Commissie dat het mogelijk is een dergelijk imago-risico door extra marketingmaatregelen te compenseren. Wanneer in de kosten-batenanalyse rekening wordt gehouden met de noodzakelijke extra marketingactiviteiten kunnen de locaties Praag en Kvasiny als aannemelijke economische alternatieven worden aangemerkt. De Commissie stelt derhalve vast dat het project mobiel is en bijgevolg in aanmerking komt voor regionale steun, aangezien de maatregel noodzakelijk is om in het steungebied te kunnen investeren.
- (35) Het verlenen van regionale steun ten gunste van moderniserings- en rationalisatieprojecten, die in de regel niet mobiel zijn, is in de automobiellndustrie niet toegestaan. Een transformatie die een radicale verandering van de productiestructuren op de oude locatie omvat, komt daarentegen wel voor regionale steun in aanmerking. De door de Commissie geraadpleegde externe deskundige op het gebied van de automobiellndustrie heeft verklaard dat de investering in de nieuwe carrosserie- en spuitafdeling in het leegstaande gebouw nabij de centrale fabriek van VW te Mosel, waarvan de bestaande carrosseriewerkplaats en spuitinstallatie niet bruikbaar zouden zijn voor het geheel nieuwe D1-model, voldoet aan de criteria van een transformatie. De investeringen in Dresden betreffen een volledig nieuw project (greenfield).
- (36) Bijgestaan door de externe deskundige op het gebied van de automobiellndustrie heeft de Commissie de verstrekte kosten-batenanalyse onderzocht, teneinde vast te stellen in hoeverre de voorgenen regionale steun evenredig is met de regionale problemen die zij moet verhelpen. Door het grondige onderzoek van de kosten-batenanalyse kon helderheid worden verkregen over de bij de inleiding van de procedure aangevoerde argumenten. De belangrijkste reden voor de handicap van de locatie Dresden zijn de in vergelijking met Tsjechië aanzienlijk
- (37) De Commissie betwijfelde bij het inleiden van de procedure of het juist is om zich — zoals Duitsland in zijn aanmelding heeft gedaan — bij het beoordelen van de evenredigheid van de steunmaatregel, de regionale handicap van Saksen ten opzichte van Tsjechië slechts op basis van een enkele algemene analyse te beschermen. Gelet op de verschillende soorten investeringen (geheel nieuwe investering in Dresden, uitbreiding in Mosel) en de verschillende steunplafonds in Dresden (28 % BSE) en Mosel (35 % BSE) in het bijzonder, heeft de Commissie zich bij de beoordeling van de evenredigheid van de steunmaatregel gebaseerd op twee aparte kosten-batenanalyses — een voor de locaties Dresden en Praag, en een voor Mosel en Kvasiny.
- (38) Duitsland beschouwt alle investeringen in Dresden en Mosel als een geheel nieuw project. Een nieuwe fabriek in de zin van de kaderregeling automobiellndustrie wordt een fabriek op nieuwe, onontsloten locatie. Hierbij worden ondernemingen — in tegenstelling tot de uitbreiding van een bestaande fabriek — geconfronteerd met de problemen die voortvloeien uit het gebrek aan adequate infrastructuur, logistieke faciliteiten, specifiek voor de onderneming geschoolde arbeidskrachten en toeleveringsstructuren. Kunnen deze diensten worden verricht door een fabriek van hetzelfde concern in de omgeving, dan wordt het project als een uitbreiding beschouwd, ook wanneer het terrein nog niet ontsloten is. Na een bezoek ter plaatse heeft de Commissie geconstateerd dat de investeringen in de nieuwe carrosserie- en spuitafdeling worden verricht in bestaande en eerder gebruikte gebouwen van VW Sachsen GmbH in de buurt van de hoofdvestiging van VW te Mosel. Aangezien AMD kan profiteren van de bestaande infrastructuur en logistiek, is de Commissie van oordeel dat het project als uitbreiding moet worden aangemerkt. Dienovereenkomstig zijn de regionale nadelen van de locatie in Mosel in de kosten-batenanalyse beoordeeld over een periode van drie jaar.
- (39) In Dresden wordt daarentegen in geheel nieuwe projecten geïnvesteerd. De Commissie heeft vastgesteld dat deze investeringen worden gerealiseerd op volledig nieuwe locaties, waarbij geen arbeidsplaatsen van de bestaande fabriek in Mosel worden overgeheveld, maar juist nieuwe banen worden gecreëerd. De exploitatiehandicaps in Dresden zijn derhalve beoordeeld over een periode van vijf jaar.

- (40) De Commissie heeft de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag tevens ingeleid om te onderzoeken in hoeverre extra marketingactiviteiten nodig zijn voor het compenseren van de risico's voor het imago indien het automodel in kwestie in Tsjechië zou worden geproduceerd. Duitsland heeft in beginsel erkend dat VW bij het vestigen van de productie van het nieuwe luxemodel D1 in Praag aanvankelijk wellicht lagere prijzen op de koop toe zou moeten nemen en/of dat de verkoop in het begin (Anlaufkurve) lager zou kunnen uitvallen als gevolg van de subjectieve verwachtingen van de consumenten ten aanzien van kwaliteitsverschillen. Duitsland hield er rekening mee dat de extra marketingactiviteiten ter compensering van deze risico's normaliter [...] miljoen DEM zouden bedragen (Durchschnitt), en in het ongunstigste geval [...] miljoen DEM (worst case). De Commissie is voorzichtigheidshalve uitgegaan van het ongunstigste geval en heeft aangenomen dat deze kosten, die aanzienlijke gevolgen hebben voor de regionale handicap, vooral aan het begin van de productie zouden ontstaan. Duitsland heeft deze extra investeringskosten voor de locaties Praag en Kvasiny in aanmerking genomen. Ten aanzien van het aan het project ten grondslag liggende marketingconcept van de „doorkijk-fabriek”, waarbij de consument een bezoek aan een stad met een rijk cultureel erfgoed combineert met de bezichtiging van de assemblage van zijn auto, is de Commissie evenwel van mening dat deze marketingactiviteiten nauw samenhangen met de verkoop van de wagen in de assemblagefabriek en derhalve in hun geheel als noodzakelijke aanvullende marketingkosten in aanmerking moeten worden genomen bij de vergelijking van de beide plaatsen waar de voertuigen zouden worden geassembleerd en geleverd, namelijk Dresden en Praag.
- (41) Volkswagen heeft toegegeven dat aan het vervoer van de auto's uit Tsjechië extra kosten zouden kunnen zijn verbonden, die de onderneming op [...] miljoen DEM raamde. Deze kosten werden in de berekeningen verwerkt, waarbij er rekening mee werd gehouden dat zij met name in de pretoetredingsjaren zouden kunnen ontstaan. Wat het kwaliteitsbeheer betreft, erkende Volkswagen dat er bij vestiging van het project in Praag in het ongunstigste geval gedurende een overgangsperiode extra personeelskosten ten bedrage van [...] miljoen DEM zouden kunnen ontstaan. Voor eventuele aanloopmoeilijkheden in Praag werd verder een bedrag van [...] miljoen DEM opgegeven. Al deze kosten zijn verdisconteerd in de kosten-batenanalyse.
- (42) Wanneer de vergelijkingslocatie in een LMOE ligt, is het vaste praktijk van de Commissie om een convergentiefactor toe te passen. De Commissie heeft er bij het inleiden van de procedure op gewezen dat zij bij de kosten-batenanalyse in vergelijkbare gevallen doorgaans een convergentiefactor van 5 % per jaar aanhoudt. Hoewel Duitsland een andere mening toegedaan is, gaat de Commissie ervan uit dat de lonen in Tsjechië en Duitsland waarschijnlijk zullen convergeren, aangezien de Tsjechische arbeidsmarkt zich verder ontwikkelt met het oog op de toekomstige uitbreiding van de Gemeenschap. Bijgevolg werd op basis van de door Duitsland verstrekte informatie rekening gehouden met een bedrag van circa [...] miljoen DEM aan extra kosten voor de vestiging van de productie in Tsjechië. Hoewel Volkswagen de productiviteitsrisico's in dit land als betrekkelijk gering beschouwt, heeft de onderneming hiervoor in de kosten-batenanalyse een bedrag van, voor het ongunstigste geval, circa [...] miljoen DEM, opgenomen.
- (43) Met betrekking tot de investeringskosten gaf Duitsland toe dat de oorspronkelijk geraamde kostenverlaging met [...] indien voor Praag als locatie wordt gekozen doordat materiaal van Tsjechische leveranciers wordt betrokken, niet realistisch is omdat dergelijke verschillen in verband met de centrale inkoop van het VW-concern worden opgeheven. Met dit soort kostenverminderingen is derhalve bij de beoordeling van de relatieve handicaps van Dresden ten opzichte van Tsjechië geen rekening gehouden.
- (44) De comparatieve nadelen zijn overeenkomstig de door de Commissie goedgekeurde steunregelingen op basis van de voor steun in aanmerking komende investeringskosten berekend. Er is geen rekening gehouden met financiële handicaps die samenhangen met de aankoop van de grond in Dresden. Hetzelfde geldt voor bouwinvesteringen in Mosel waarvan Duitsland in de kosten-batenanalyse heeft aangegeven dat zij niet voor steun in aanmerking komen. Wat de kosten van machines/installaties in Mosel betreft die volgens Duitsland slechts deels voor steun in aanmerking komen, is de handicap evenredig verminderd. Ten aanzien van de kosten van de toeleveringsstructuur meent de Commissie dat alleen het in steungebieden in de nieuwe deelstaten geïnvesteerde bedrag voor steun in aanmerking komt. Na het inleiden van de procedure verstrekte Duitsland een raming van de tot 2004 in deze gebieden uit te voeren investeringen in het toeleveringsnetwerk; in haar beoordeling heeft de Commissie alleen met deze bedragen rekening gehouden. Dit leidde voor beide locaties tot een vermindering van de voor steun in aanmerking komende kosten, waardoor zowel de regionale handicapverhouding als de steunintensiteit van het project hoger uitvielen. Aangezien Duitsland terzake onvoldoende bewijs verstrekte, heeft de Commissie ten aanzien van de toeleveringsstructuur geen rekening gehouden met eventuele locatiehandicaps.
- (45) De beschreven wijzigingen in de kosten-batenanalyse leveren resultaten op die afwijken van de oorspronkelijk door Duitsland ingediende analyse. De netto actuele waarde van de locatiehandicap bedraagt thans 86,7 miljoen DEM in Dresden en 200,46 miljoen DEM in Mosel. De netto actuele waarde van de voor steun in aanmerking komende kosten in Mosel is 334,59 miljoen DEM, hetgeen overeenkomt met een handicap van 59,91 % ten opzichte van Kvasiny. De actuele waarde van de voor steun in aanmerking komende kosten in Dresden bedraagt 652,81 miljoen DEM; de handicap ten opzichte van Praag is 13,28 %.

- (46) Na de inleiding van de procedure verstrekke Duitsland bijgewerkte cijfers voor de op grond van de goedgekeurde steunregelingen Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur — 27. Rahmenplan (verbetering regionale economische structuur - 27e kaderplan) en Investitionszulagengesetz 1999 (wet investeringspremies 1999) aan AMD te verlenen steun. De netto actuele waarde van de steun ten gunste van het project in Dresden bedraagt 105,87 miljoen DEM, hetgeen overeenkomt met een steunintensiteit van circa 16,22 % BSE, terwijl de netto actuele waarde van de steun ten gunste van het project in Mosel 64,85 miljoen DEM, ofwel 19,38 % BSE, bedraagt.
- (47) Rekening houdend met de gevoelige aard van de automobielsector onderzoekt de Commissie tevens of de toegestane steunintensiteit, afhankelijk van de gevolgen voor de sector en de mededinging (in het bijzonder wijzigingen in de productiecapaciteit van het concern op de relevante markt) en in het licht van de status van steungebied van de betreffende locatie eventueel met 2 tot 4 procentpunten moet worden aangepast. Een groot effect op de sector betekent dat de verhouding tussen de capaciteit van het concern na de investering (C(f)) en vóór de investering (C(i)) 1,01 of meer bedraagt. Volgens de inlichtingen van Duitsland bedraagt de productiecapaciteit van het VW-concern [...] (**) eenheden vóór en [...] eenheden na de investering. Gelet op de status van de locatie als steungebied in de zin van artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag en het grote effect van de wijziging van de productiecapaciteit van het concern op de sector, heeft de Commissie de toegelaten steunintensiteit van het project in beide gevallen met één procentpunt verminderd tot 58,91 % voor de investering in Mosel en 12,28 % voor de investering in Dresden.

V. CONCLUSIES

- (48) De Commissie stelt vast dat het investeringsproject mobiel is en dat steun nodig is voor de uitvoering van het project. Met betrekking tot de evenredigheid heeft de Commissie, gezien de verschillende maximumpercentages voor regionale steun in Dresden en Mosel, haar beoordeling gebaseerd op twee aparte kosten-batenanalyses voor de beide locaties. Wat de investering in Mosel betreft bedraagt de geplande steunintensiteit minder dan de regionale handicapverhouding, alsook minder dan het regionale steunplafond. De steun die een fabrikant in een dergelijk geval ontvangt is overeenkomstig de kaderregeling automobielsector niet ongerechtvaardigd, maar dient ertoe om de financiële handicap bij de locatiekeuze

tot op zekere hoogte te compenseren. Derhalve kan de Commissie steun tot een bedrag van 64,85 miljoen DEM (netto actuele waarde) toestaan, aangezien zij met de gemeenschappelijke markt verenigbaar is overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag.

- (49) Voor de investering in Dresden bedraagt de door Duitsland voorgenomen steunintensiteit 16,22 % BSE. Hoewel deze waarde onder het maximumpercentage voor regionale steun (35 %) ligt, overschrijdt zij wel de overeenkomstig de kosten-batenanalyse berekende en de met één procentpunt verminderde locatiehandicap van 12,28 % van de voor steun in aanmerking komende investeringskosten. Bijgevolg kan de Commissie slechts steun ten bedrage van 652,81 miljoen DEM goedkeuren; dit komt overeen met een netto actuele waarde van 80,17 miljoen DEM. De voorgenomen steun ten bedrage van 25,7 miljoen DEM is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt en mag niet worden verleend.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De steun ten belope van 64,85 miljoen DEM (netto actuele waarde), die Duitsland voornemens is ten gunste van Automobilmanufaktur Dresden GmbH (AMD) te verlenen, is overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar.

2. De steun die Duitsland voornemens is aan AMD te verlenen voor het investeringsproject in Dresden is overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag voor een bedrag van 80,17 miljoen DEM (netto actuele waarde) met de gemeenschappelijke markt verenigbaar.

Deze steun is voor een bedrag van 25,7 miljoen DEM (netto actuele waarde) met de gemeenschappelijke markt onverenigbaar en mag derhalve niet worden toegekend.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 18 juli 2001.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

(**) Vertrouwelijke informatie; stijging van circa 4 %.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 19 februari 2002****tot goedkeuring van de rekeningen van bepaalde betaalorganen in Spanje inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, voor het begrotingsjaar 2000 gefinancierde uitgaven***(kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 519)***(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)**

(2002/144/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

Gelet op Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1287/95 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 5, lid 2, onder b),Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽³⁾, inzonderheid op artikel 7, lid 3,

Na raadpleging van het Comité van het Fonds,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op grond van artikel 5, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 729/70 en artikel 7, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1258/1999, keurt de Commissie de rekeningen van de in artikel 4, lid 1 van deze verordeningen bedoelde betaalorganen goed op basis van de door de lidstaten ingediende jaarrekeningen, vergezeld van de gegevens die nodig zijn voor de goedkeuring daarvan, alsmede een verklaring inzake de waarheidsgetrouwheid, de volledigheid en de juistheid van de ingediende rekeningen.
- (2) Op grond van artikel 7, lid 1, van Verordening (EG) nr. 296/96 van de Commissie van 16 februari 1996 betreffende de door de lidstaten te verstrekken gegevens en de maandelijkse boeking van de uit de afdeling Garantie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) gefinancierde uitgaven ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1934/2001 ⁽⁵⁾, worden voor het begrotingsjaar 2000 de door de lidstaten van 16 oktober 1999 tot en met 15 oktober 2000 gedane uitgaven in aanmerking genomen.
- (3) Bij Beschikking 2001/474/EG van de Commissie van 8 mei 2001 tot goedkeuring van de door de lidstaten voor het begrotingsjaar 2000 ingediende rekeningen inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven ⁽⁶⁾, heeft de Commissie de rekeningen goedge-

keurd van alle betaalorganen die niet genoemd werden in bijlage II bij die beschikking. Daarnaast heeft de Commissie beslist dat een bedrag van 500 928 314 ESP van Spanje moest worden teruggevorderd. De rekeningen van de betaalorganen van Andalucía, Aragón, Asturias, Canarias, Cantabria, Castilla-La Mancha, Castilla y León, Cataluña, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco en Valencia in Spanje inzake de door de afdeling Garantie van het EOGFL gefinancierde uitgaven voor hetzelfde begrotingsjaar 2000 werden uitgesloten van die beschikking. Op grond van de jaarrekeningen en de begeleidende documenten kan de Commissie nu voor deze betaalorganen een besluit nemen over de waarheidsgetrouwheid, de volledigheid en de juistheid van de ingediende rekeningen.

- (4) Overeenkomstig artikel 7, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 1663/95 van de Commissie van 7 juli 1995 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad aangaande de procedure inzake de goedkeuring van de rekeningen van het EOGFL, afdeling Garantie ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2025/2001 ⁽⁸⁾, moeten bedragen die door of aan elke lidstaat moeten worden betaald, worden afgetrokken van of toegevoegd aan de voorschotten vanaf de tweede maand na de maand waarin de beschikking tot goedkeuring van de rekeningen is vastgesteld. Bij de goedkeuring van de rekeningen van de Spaanse betaalorganen, die niet bij Beschikking 2001/474/EG goedgekeurd konden worden, kan de Commissie nu eveneens een besluit nemen over het bedrag dat van Spanje teruggevorderd moet worden.
- (5) Overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder b), laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 729/70, artikel 7, lid 3, van Verordening (EG) 1258/1999 en artikel 7, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1663/95, belet deze op basis van boekhoudkundige informatie gegeven beschikking niet dat door de Commissie op een later tijdstip besluiten worden genomen waarbij uitgaven die niet in overeenstemming met de communautaire voorschriften zijn gedaan van communautaire financiering worden uitgesloten,

⁽¹⁾ PB L 94 van 28.4.1970, blz. 13.⁽²⁾ PB L 125 van 8.6.1995, blz. 1.⁽³⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 103.⁽⁴⁾ PB L 39 van 17.2.1996, blz. 5.⁽⁵⁾ PB L 262 van 2.10.2001, blz. 8.⁽⁶⁾ PB L 167 van 22.6.2001, blz. 27.⁽⁷⁾ PB L 158 van 8.7.1995, blz. 6.⁽⁸⁾ PB L 274 van 17.10.2001, blz. 3.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 2

Artikel 1

De door de betaalorganen van Andalucía, Aragón, Asturias, Canarias, Cantabria, Castilla-La Mancha, Castilla y León, Cataluña, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco en Valencia in Spanje voor het begrotingsjaar 2000 ingediende rekeningen inzake de door het EOGFL, afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven worden hierbij goedgekeurd.

Het van Spanje terug te vorderen bedrag wordt vastgesteld in de bijlage bij deze beschikking.

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 19 februari 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

Goedkeuring van de rekeningen van die Spaanse betaalorganen waarvan de rekeningen niet zijn goedgekeurd bij Beschikking 2001/474/EG
Begrotingsjaar 2000

Lidstaat	2000 — Uitgaven voor de betaalorganen waarvan de rekeningen zijn goedgekeurd = uitgaven gedeclareerd in de jaarlijkse aangifte		Kortingen en volledig afgewezen bedragen voor het gehele begrotingsjaar	Totaal inclusief kortingen en volledig afgewezen bedragen	Aan de lidstaat betaalde voorschotten voor het begrotingsjaar	Totaal van de lidstaat terug te vorderen bedrag	Van de lidstaat teruggevorderd bedrag na Beschikking 2001/474/EG	Door (–) of aan (+) de lidstaat te betalen bedrag in verband met deze beschikking
	a		b	c = a + b	d	e = c – d	f	g = e – f
ES	(ESP)	911 828 431 471,00	– 1 349 447 322,00	910 478 984 149,00	911 114 796 786,00	– 635 812 637,00	– 500 928 314,00	– 134 884 323,00
ES	(EUR)	5 480 067 500,88	– 8 110 146,78	5 471 957 354,10	5 475 778 573,15	– 3 821 219,05	– 3 010 567,43	– 810 651,62

RECTIFICATIES

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 63/2002 van de Europese Centrale Bank van 20 december 2001 met betrekking tot statistieken van door monetaire financiële instellingen ten aanzien van huishoudens en niet-financiële vennootschappen gehanteerde rentetarieven op deposito's en leningen (ECB/2001/18)

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 10 van 12 januari 2002)

Bladzijde 25, artikel 2, lid 2:

in plaats van: „reportageverplichtingen”

te lezen: „rapportageverplichtingen”.
